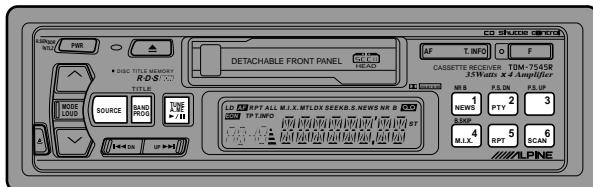




# TDM-7545R/ TDM-7544R

FM/MW/LW/RDS Cassette Receiver



(TDM-7545R)

- **BEDIENUNGSANLEITUNG**  
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie die hervorragende Leistung und die zahlreichen Funktionen dieses Gerätes voll nutzen können. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Bezugnahme gut auf.
- **LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI**  
Leggere questo manuale per poter sfruttare al massimo le eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.
- **BRUKSANVISNING**  
Läs igenom den här bruksanvisningen för att få så stor glädje som möjligt av utrustningens utmärkta prestanda och egenskaper, och bevara sedan bruksanvisningen för framtida bruk.

# **WARNUNG**

Deutsch

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "WARNUNG" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen. Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schwerer Verletzung führen, im Extremfall sogar mit Todesfolge.

**NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN.** Dies kann einen Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

**DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG ZU KLEINEN GEGENSTÄNDEN HABEN.** Wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt, unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

**SICHERUNGEN NUR DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN.** Nichtbeachtung dieses Punktes kann einen Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

# **AVVERTIMENTO**

Italiano

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "AVVERTIMENTO" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso. Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare serie lesioni o morte.

**NON SMONTARE O MODIFICARE.** Tale azione può causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

**TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI.** In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.

**USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO.** Altrimenti ne possono risultare incendi o scosse elettriche.

# **WARNING**

Svenska

Utropstecknet inom en triangel och "WARNING" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till svår personska eller dödsfall.

**TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR.** Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

**FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.** Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

**ANVÄND KORREKT AMPERETAL VID BYTEN AV SÄKRINGAR.** Fel amperetal kan orsaka brand eller elektriska stötar.

# ⚠️ **WARNUNG**

Deutsch

## BEIM AUFTREten EINES PROBLEMS DEN BETRIEB SOFORT EINSTELLEN.

Wenn ein Problem wie kein Ton oder kein Bild, Fremdkörper im Gerät, Rauch- oder Geruchsentwicklung auftritt, den Betrieb sofort einstellen und den Händler verständigen, bei dem das Gerät gekauft wurde.

Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen Unfall oder eine Verletzung zur Folge haben.

**BEIM FAHREN DAS GERÄT NICHT BEDIENEN UND NICHT AUF DEN BILDSCHIRM BLICKEN.** Sie können dadurch vom Verkehr abgelenkt werden und einen Unfall verursachen. Das Fahrzeug stets an sicherer Stelle anhalten, bevor dieses Gerät bedient wird.

**DIE LAUTSTÄRKE NICHT ZU HOCH AUFDREHEN.** Stellen Sie die Lautstärke so ein, daß Sie Außengeräusche während der Fahrt noch wahrnehmen können. Fahren ohne Wahrnehmen von Außengeräuschen kann einen Unfall verursachen.

# ⚠️ **AVVERTIMENTO**

Italiano

## INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI.

Quando si verifica un problema come assenza di audio o video, penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio, fuoriuscita di fumo o odori strani, cessare immediatamente l'uso e contattare il concessionario presso cui si è acquistato l'apparecchio. Altrimenti ne potrebbero risultare incidenti o lesioni.

**NON USARE L'APPARECCHIO O GUARDARE LO SCHERMO DURANTE LA GUIDA.** L'uso dell'apparecchio distrae il conducente dal guardare davanti al veicolo e causa incidenti. Fermare sempre il veicolo in un luogo sicuro prima di usare questo apparecchio.

**NON ALZARE ECCESSIVAMENTE IL VOLUME.** Tenere il volume ad un livello che permetta di udire i rumori esterni durante la guida. Se durante la guida non è possibile udire i rumori esterni ne possono risultare incidenti.

# ⚠️ **VARNING**

Svenska

## AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR.

Sluta genast att använda apparaten och kontakta återförsäljaren där apparaten köptes om det uppstått ett problem, som t.ex. ljud- eller bildförlust, att främmande föremål trängt in i apparaten, rökbildning eller skadlig lukt.

**MANÖVRERA INTE APPARATEN OCH TITTA INTE HELLER PÅ BILSKÄRMEN UNDER PÅGÅENDE KÖRNING AV FORDONET.**

Manövrering av apparaten kan störa förarens uppmärksamhet framåt och resultera i en olycka. Stanna alltid fordonet på en säker plats innan apparaten manövreras.

**VRID INTE UPP VOLYMEN FÖR MYCKET.** Ställ in ljudvolymen på en nivå med vilken det fortfarande är möjligt att höra ytterligare ljud under pågående körning. Framförande av ett fordon utan att kunna höra ljud utanför fordonet kan orsaka olycka.

## **WARNUNG**

Deutsch

DIESE ANLAGE NUR FÜR DIE  
AUSDRÜCKLICH VORGESCHRIE-  
BENEN ZWECKE VERWENDEN.

Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann  
einen elektrischen Schlag oder eine  
Verletzung zur Folge haben.

**KEINE FREMDKÖRPER IN  
EINSCHUBSCHLITZE ODER  
ZWISCHENRÄUME STECKEN.** Hände,  
Finger und Fremdkörper nicht in den  
CD-Einschubschlitz oder Cassetten-  
schacht stecken oder beim Auf- bzw.  
Zuklappen der Displayeinheit  
zwischen bewegliche Teile bringen.  
Dies könnte eine Verletzung oder  
einen Geräteschaden zur Folge  
haben.

## **AVVERTIMENTO**

Italiano

**NON USARE QUESTO  
APPARECCHIO PER SCOPI DIVERSI  
DA QUELLI INDICATI PER IL  
VEICOLO.** Altrimenti ne possono  
risultare scosse elettriche o lesioni.

## **WARNING**

Svenska

**ANVÄND INTE DENNA UTRUSTNING  
TILL ANNAT ÄN VAD SOM ANGES  
FÖR FORDONET IFRÅGA.** Det kan  
resultera i elektriska stötar eller  
personskada.

**NON INSERIRE OGGETTI ESTRANEI  
NELLE FESSURE DI INSERIMENTO O  
NELLE APERTURE.** Non inserire le  
mani, le dita o oggetti estranei nelle  
fessure di inserimento disco o  
cassetta o in aperture durante  
l'apertura/chiusura del monitor. Tale  
azione può risultare in lesioni alle  
persone o danni all'apparecchio.

**STOPPA INTE IN FRÄMMANDE  
FÖREMÅL I ÖPPNINGAR ELLER HÅL.**  
Stoppa inte in händer, fingrar eller  
främmande föremål i CD-skivfacket  
eller kassettfacket, eller i andra  
öppningar/hål medan uppladdning  
eller lagring pågår på bildskärmen.  
Det kan leda till personskada eller  
skada på utrustningen.

# VORSICHT

Deutsch

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "VORSICHT" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen. Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

# ATTENZIONE

Italiano

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "ATTENZIONE" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso. Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

# FÖRSIKTIGT

Svenska

Utropstecknet inom en triangel och "FÖRSIKTIGT" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till personskada eller materialskada.

---

**LÜFTUNGSSCHLITZE UND KÜHLKÖRPER NICHT BLOCKIEREN.**  
Dies kann einen Wärmestau im Gerät verursachen und einen Brand zur Folge haben.

**NON BLOCCARE LE FESSURE O I PANNELLI DI IRRADIAZIONE.**  
Bloccandoli si può causare un surriscaldamento interno dell'apparecchio che può dare luogo a incendi.

**BLOCKERA INTE VENTILATIONSÖPPNINGAR ELLER VÄRMEPANELER.** Det kan göra att värme alstras inuti apparaten, vilket kan leda till brand.

---

**DAS FAHRZEUG ANHALTEN, BEVOR EINE BEDIENUNG AUSGEFÜHRT WIRD, DIE VOM FAHREN ABLENKT.**

**FERMARE IL VEICOLO SE L'USO DELL'APPARECCHIO PUÒ INTERFERIRE CON LA GUIDA.**

**STANNA FORDONET OM MANÖVRERING AV APPARATEN FÖRHINDRAR KÖRNING.**

# Inhalt



## Vorsichtsmaßnahmen .....

Seite

## Grundlegende Bedienvorgänge

Das abnehmbare Bedienteil .....	12
Anbringen des Bedienteils .....	13
Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme ....	14
Ein- und Ausschalten .....	15
Ein- und Ausschalten des nicht überblendbaren	
Vorverstärkerausgangs(N.F.P.) .....	16
Einstellen der UKW-Vorverstärkung .....	17
Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern) .....	18
Ein- und Ausschalten der Loudness- Funktion ...	19



## Rundfunkempfang

Manuelle Abstimmung .....	20
Suchlaufabstimmung .....	21
Manuelle Senderspeicherung.....	22
Automatische Senderspeicherung .....	24
Abrufen gespeicherter Sender .....	25



## RDS-Betrieb

Einstellen der RDS-Funktion und Empfangen von RDS- Sendern .....	26
Abrufen gespeicherter RDS- Festsender .....	28
Ein- und Ausschalten des Notfallalarms .....	29
Empfang von Verkehrsnachrichten .....	30
PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp) .....	32
Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Cassette oder Rundfunkprogramm .....	34
Nachrichten-Empfangsspriorität .....	36
Empfang von RDS- Ortssendern .....	37



## Cassettenwiedergabe

Einlegen/Entnehmen einer Cassette .....	38
Normaler Wiedergabebetrieb .....	39
Dolby-B-Rauschunterdrückung .....	40
Wiederholte Wiedergabe eines Titels .....	41
Leerstellensprungfunktion .....	41
Vor- und Zurückspulen des Bands .....	42
Titel-Anspielfunktion .....	43
Manuelle Bandumkehr .....	44
Titelsuchlauf .....	45



## CD-Shuttle-Wiedergabe .....

Im Problemfall .....	56
Technische Daten .....	62
Stichwortverzeichnis .....	65



\* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Índice



<b>Precauzioni .....</b>	9
--------------------------	---



<b>Funzionamento di base</b>	
Pannello anteriore staccabile .....	12
Applicazione del pannello anteriore .....	13
Avvio iniziale del sistema .....	14
Accensione e spegnimento .....	15
Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.) ....	16
Regolazione del livello di segnale della fonte .....	17
Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori) .....	18
Attivazione/disattivazione del modo di sonorità .....	19



<b>Funzionamento della radio</b>	
Sintonia manuale .....	20
Sintonia a ricerca automatica .....	21
Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate .....	22
Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate .....	24
Richiamo delle stazioni preselezionate .....	25



<b>Funzionamento RDS</b>	
Selezione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS .....	26
Richiamo delle stazioni RDS preselezionate .....	28
Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza .....	29
Ricezione di notiziari sul traffico .....	30
Sintonizzazione PTY (tipo di programma) .....	32
Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto della cassetta o della radio .....	34
Priorità notiziari .....	36
Ricezione di stazioni RDS regionali (locali) .....	37



<b>Funzionamento del lettore di nastri</b>	
Inserimento/estrazione della cassetta .....	38
Riproduzione normale .....	39
Dolby B NR (riduzione del rumore) .....	40
Riproduzione a ripetizione .....	41
Salto degli spazi vuoti (B.SKIP) .....	41
Avanzamento rapido e riavvolgimento .....	42
Scorrimento dei programmi .....	43
Inversione manuale .....	44
Sensore di programma (P.S.) .....	45



<b>Funzionamento del CD Shuttle</b> .....	46
---	----



<b>In caso di difficoltà</b> .....	56
<b>Caratteristiche tecniche</b> .....	63
<b>Indice analitico</b> .....	66

\* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Innehåll



## Att observera .....

Sida

### Grundläggande manövrering

Löstagbar främskiva .....	12
Hur främskivan sätts .....	13
Bilstereos nollställning .....	14
Strömpå- och avslag .....	15
Till- och fränkoppling av lägnivåutgång utan in-och uttoning (N.F.P.) .....	16
Styrning av ljudkällans signallivnivå .....	17
Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare) .....	18
In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll .....	19



### Radiomottagning

Manuell stationsinställning .....	20
Automatisk stationssökning .....	21
Manuellt stationsförval .....	22
Automatiskt stationsförval .....	24
Förvalstationers snabbval .....	25



### RDS-mottagning

Inkoppling av RDS-mottagning .....	26
Snabbval av förvalda RDS- stationer .....	28
Inlurkoppling av nödsignal .....	29
Mottagning av trafikmeddelanden .....	30
Mottagning enligt programtyp PTY .....	32
Mottagning av trafikmeddelanden under pågående kassettspelare eller radiomottagning .....	34
Nyhetsprogram som prioritet .....	36
Mottagning av regionala (lokala) RDS- stationer .....	37



### Bandspelarens manövrering

Kassetten isättning/urtagning .....	38
Normal bandavspelning .....	39
Dolby B brusreducering .....	40
Repetering .....	41
Överhoppling av mellanrum (B.SKIP) .....	41
Snabbspolning framåt/bakåt .....	42
Spårens snabblyssning .....	43
Byte av kassettsida .....	44
Melodisökning (P.S.) .....	45



### CD-skivväxlarens manövrering .....

46



### Felsökning .....

56

### Tekniska data .....

64

### Sökregister .....

67

\* Dolby brusreducering tillverkas under licens  
av Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
"DOLBY" och dubbel D-kännetecknet är  
Dolby Laboratories Licensing Corporations  
varumärken.

## Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

## Precauzioni

Italiano

## Att observera

Svenska

### Temperatur

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Gerätes, daß die Temperatur in der Fahrgastzelle zwischen +60°C und -10°C liegt.

### Temperatura

Assicurarsi che la temperatura all'interno del veicolo sia compresa fra +60°C e -10°C prima di accendere l'apparecchio.

### Temperatur

Kontrollera att temperaturen inuti fordonet är mellan +60°C och -10°C innan bilstereoet sätts på.



### Lockeres Band

Bevor Sie eine Cassette einlegen, sollten Sie prüfen, ob das Band straff sitzt. Wenn sich das Band gelockert hat oder gar Schlaufen aufweist, kann es sich im Laufwerkmechanismus verheddern (Bandsalat!) und unbrauchbar werden, im Extremfall sogar das Gerät beschädigen. Zum Aufnehmen lockerer Bandstellen stecken Sie einfach einen Bleistift o. dgl. in den Wickelkern und drehen ihn, bis das Band straff gewickelt ist.

### Allentamenti del nastro

Controllare e assicurarsi di eliminare eventuali allentamenti del nastro prima di inserire la cassetta nell'apparecchio. Un nastro allentato può rimanere impigliato nel meccanismo ed essere danneggiato, e può causare danni all'apparecchio. Eliminare eventuali allentamenti del nastro inserendo una matita o un oggetto simile nel foro del fuso e girare fino a quando l'allentamento è stato eliminato completamente.

### Slakt band

Kontrollera att bandet i kassetten är ordentligt sträckt, innan kassetten sätts i. Ett slakt band kan fastna i mekanismen och orsaka skador på bilstereoet och själva kassetbandet. Sträck bandet genom att stoppa in en penna eller liknande i det ena axelhålet på kassetten. Vrid tills bandet sträcks helt.

### Extrem dünnes Band

Das Band von C-120-Cassetten ist äußerst dünn und eignet sich daher nicht für Auto-HiFi-Geräte.

### Nastri eccessivamente sottili

I nastri a cassetta tipo C-120 non sono consigliati per l'uso con lettori di nastri per automobili.

### För tunt band

Vi rekommenderar inte användandet av bandtypen C-120 i bilstereobandspelare.

## Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

### Präzisionslaufwerk

Achten Sie darauf, daß keine Fremdkörper durch den Cassetteneinschub ins Gerätinnenre gelangen, um eine Beschädigung des Laufwerks und des Tonkopfes zu vermeiden.

Spielen Sie auch keine verschmutzten bzw. verstaubten Cassetten ab — der Tonkopf ist extrem schmutzempfindlich.

### Tonkopfreinigung

Für optimale Wiedergabequalität sollte der Tonkopf regelmäßig (etwa alle 20 Betriebsstunden) mit einer Naßreinigungscassette (im Fachhandel erhältlich) von Staub- und Schmutzablagerungen befreit werden.

### Ersatzsicherung

Sollte die Sicherung durchbrennen, muß sie durch eine neue Sicherung mit derselben Amperezahl ersetzt werden. Wiederholtes Durchbrennen einer Sicherung deutet auf einen Kurzschluß hin — prüfen Sie in einem solchen Fall die Anschlüsse und Anschlußkabel. Der Spannungsregler des Fahrzeugs kommt ebenfalls als Störungsursache in Frage.

### Wartung und Instandsetzung

Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät bei auftretenden Problemen eigenmächtig zu reparieren. Überlassen Sie alle größeren Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dem qualifizierten Alpine-Kundendienst.

## Precauzioni

Italiano

### Meccanismo del nastro di precisione

Evitare che oggetti estranei penetrino nella lessura di inserimento cassetta perché il meccanismo di precisione e la testina del nastro possono essere danneggiati.

Non riprodurre mai nastri sporchi o impolverati perché possono danneggiare la testina del nastro.

### Pulizia della testina del nastro

Una pulizia periodica (ogni 20 ore di impiego circa) della testina del nastro con una casetta di pulizia testine di tipo a liquido (reperibile nei negozi di audio) è necessaria per ottenere prestazioni ottimali.

### Sostituzione dei fusibili

Quando si sostituisce un fusibile, il fusibile di ricambio deve essere dello stesso amperaggio indicato sul portafusibili. Se un fusibile salta più volte, controllare attentamente tutti i collegamenti elettrici per assicurarsi che non ci siano cortocircuiti. Far controllare anche il regolatore di tensione del veicolo.

### Manutenzione

In caso di problemi, non tentare di riparare l'apparecchio personalmente. Portare l'apparecchio presso un rivenditore Alpine o presso un centro di assistenza Alpine per la riparazione.

## Att observera

Svenska

### Fin bandmekanism

Se till att inga främmande föremål tränger in i kassettfacket. Det kan skada finmekanismen och bandhuvudet. Spela aldrig ett smutsigt eller dammigt kassettband - det kan skada bandhuvudet.

### Rengöring av bandhuvudet

Det är nödvändigt att rengöra bandhuvudet med jämma mellanrum (efter 20 timmars användning) med ett rengöringsband (som säljs i radioaffärer) för att uppnå bästa möjliga prestanda.

### Säkringsbyte

Vid säkringsbyte måste säkringen (säkringarna) ha samma amperetal som det som visas på säkringshållaren. Kontrollera nogat att elektriska anslutningar för att se om en kortslutning inträffat, då säkringen (säkringarna) smälter mer än en gång. Kontrollera också fordonets spänningsregulator.

### Underhåll

Försök inte att själv reparera bilstereo, då det uppstår problem. Kontakta istället affären där bilstereo köptes, eller närmaste Alpine-verkstad, för reparation.

## Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

## Precauzioni

Italiano

## Att observera

Svenska

### **Einbauort**

Wählen Sie einen Einbauort, der dem TDM-7545R/TDM-7544R Schutz bietet vor:

- direkter Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- starken Erschütterungen

### **Luogo di installazione**

Assicurarsi che il TDM-7545R/TDM-7544R non sia esposto a:

- Luce del sole diretta e calore
- Alta umidità
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

### **Angående monteringsplatsen**

Var noga med TDM-7545R/TDM-7544R inte monteras på en plats där den utsätts för:

- Solsken och värme
- Fukt
- Damm
- Vibrationser

### **Handhabung des abnehmbaren Bedienteils**

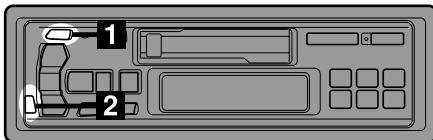
- Setzen Sie das Bedienteil weder Regen noch Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie das Bedienteil vor Fall und Stoß.

### **Cura del pannello anteriore staccabile**

- Non esporlo a pioggia o acqua.
- Non farlo cadere o sottoporlo a scosse.

### **Angående den löstagbara frampanelens hantering**

- Utsätt inte frampanelen för regn och fukt.
- Tappa inte frampanelen. Utsätt den inte för stötar.



Deutsch

## Abnehmen des Bedienteils

**1**

Drücken Sie die PWR-Taste (Netztaste), um das Gerät auszuschalten.

**2**

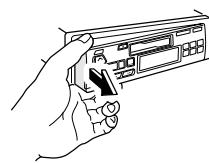
Drücken Sie die Freigabetaste, um das Bedienteil ausrasten zu lassen.

**3**

Fassen Sie das Bedienteil an der linken Seite, um es dann vom Gerät abzuheben.

**Hinweis:**

- Das Bedienteil kann sich während des Betriebs stark erwärmen (insbesondere die Kontakte werden heiß), was jedoch normal ist und nicht als Störung ausgelegt werden sollte.
- Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.



Italiano

## Rimozione del pannello anteriore

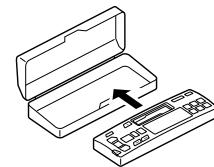
Premere il tasto PWR (alimentazione) per spegnere l'apparecchio.

Premere il tasto di rilascio fino a che il pannello anteriore si stacca.

Afferrare il lato sinistro del pannello anteriore e tirarlo fuori.

**Nota:**

- Il pannello anteriore può diventare caldo (particolarmente i terminali del connettore), ma questo non è indice di guasti.
- Per proteggere il pannello anteriore inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.



Svenska

## Hur frampanelen tas loss

Tryck på strömbrytaren PWR för att slå av strömmen.

Tryck på löstagningsknappen tills frampanelen stöts ut.

Ta tag i frampanelens vänstra sida och dra därefter frampanelen utåt.

**OBS!**

- Det kan hända att frampanelen är varm (särskilt dess anslutningskopplingar), vilket inte är något tecken på fel.
- Förvara frampanelen i den medföljande asken för att skydda den mot skador.



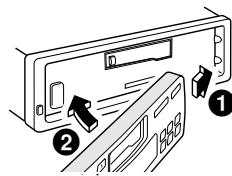
Deutsch

## Anbringen des Bedienteils

1

1. Passen Sie zunächst die rechte Seite des Bedienteils in das Gerät ein. Richten Sie hierzu die Nut im Bedienteil auf den hervorspringenden Teil des Geräts aus.
2. Drücken Sie nun die linke Seite in das Gerät, bis das Bedienteil hörbar einrastet.

**Hinweis:** Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Bedienteils, daß die Anschlußklemmen sauber sind und sich kein Fremdkörper zwischen Bedienteil und Hauptgerät befindet.



Italiano

## Applicazione del pannello anteriore

1. Innanzitutto inserire il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio principale. Allineare la scanalatura del pannello anteriore con la sporgenza sull'apparecchio principale.
2. Premere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che scatta in posizione sull'apparecchio.

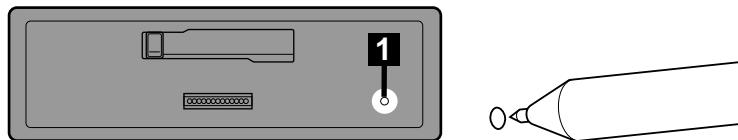
**Nota:** Prima di applicare il pannello anteriore, verificare che non ci siano sporco o polvere sui terminali del connettore o oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio.

Svenska

## Hur frampanelen fästs

1. Skjut först in frampanelens högra sida i bilstereon. Anpassa skärان på frampanelen till den utskjutande delen på bilstereon.
2. Tryck frampanelens vänstra sida mot bilstereon tills ett klickljud bekräftar att frampanelen fästs ordentligt.

**OBS!** Kontrollera innan frampanelen fästs att det inte finns smuts eller damm på kopplingarna och att inget främmande föremål finns mellan frampanelen och själva bilstereon.



Deutsch

- **Fernbedienungsmöglichkeit (nur TDM-7545R)**

Dieses Gerät kann mit einer als Sonderzubehör erhältlichen Alpine-Fernbedienung gesteuert werden. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrem Alpine-Fachhändler.

- **Anschluß an Fernbedienungs-Schnittstellenbox möglich**

Sie können dieses Gerät über das Steuergerät des Fahrzeugs bedienen, wenn eine Alpine Fernbedienungs-Schnittstellenbox (Sonderzubehör) angeschlossen ist. Ihr Alpine-Händler gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

- **Controllabile con telecomando (solo TDM-7545R)**

Questo apparecchio può essere controllato con un telecomando Alpine opzionale. Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine.

- **Collegabile a scatola interfaccia comando a distanza**

È possibile controllare questo apparecchio dall'unità di controllo del veicolo quando è collegata una scatola interfaccia comando a distanza Alpine (opzionale). Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine.

Italiano

- **Styrbar med fjärrkontrollen (gäller TDM-7545R)**

Den här enheten kan styras med en extra Alpine fjärrkontroll. Rådfråga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer.

- **Kan anslutas till fjärrkontrollens gränssnittsdosa**

Du kan färrstyra den här enheten via bilens styrenhet när Alpines gränssnittsdosa för fjärrkontroll (tillval) ansluts. Rådfråga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer.

Svenska

## Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme

**1**

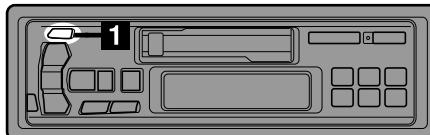
Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes oder nachdem die Fahrzeugbatterie ab- und wieder angeklemmt wurde, stellen Sie die Lautstärke auf Minimum und entfernen dann das abnehmbare Bedienteil. Rechts neben dem Anschlußteil befindet sich ein kleines Loch. Hinter diesem Loch ist die rote Reset-Taste. Drücken Sie diese Reset-Taste (mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand), um das Gerät zu initialisieren.

## Avvio iniziale del sistema

Quando si usa l'apparecchio per la prima volta dopo l'installazione o dopo che la batteria dell'auto è stata scollegata e ricollegata, regolare il livello del volume sul minimo, quindi staccare il pannello anteriore staccabile. Sul lato destro del connettore è presente un piccolo foro. Dietro questo foro si trova il pulsante rosso di azzeramento. Premere il pulsante di azzeramento con una penna a sfera o con un altro oggetto appuntito.

## Bilstereoons nollställning

Gör så här då bilstereo används första gången efter installationen, eller efter att batteriet har kopplats bort och anslutits: ställ volymreglaget i minimiläge och ta bort den löstagbara frampanelen. Det finns ett litet hål till höger om kopplingen. Den röda återställningsknappen sitter innanför detta hål. Tryck på återställningsknappen med en kulsprutspenna eller liknande.



Deutsch

## Ein- und Ausschalten

**1**

Drücken Sie die PWR-Taste (Netztaste), um das Gerät einzuschalten.

**Hinweis:** Das Gerät kann auch durch Betätigen einer anderen Taste eingeschaltet werden (Ausnahmen:  $\Delta$ ).

Nach dem Einschalten steigt die Lautstärke allmählich bis zum zuvor eingestellten Hörpegel an.

Zum Ausschalten drücken Sie die PWR-Taste.

**Hinweis:** Wenn das Gerät nach dem Anschluß an die Fahrzeubatterie zum ersten Mal eingeschaltet wird, sind folgende Einstellungen vorgegeben: Lautstärke "12", Loudness "ein" und Rundfunkempfang.

Italiano

## Accensione e spegnimento

Premere il tasto PWR (alimentazione) per accendere l'apparecchio.

**Nota:** L'apparecchio può essere acceso premendo qualsiasi altro tasto tranne quelli di espulsione  $\Delta$ .

Il livello del volume aumenta gradualmente fino al volume con cui si stava ascoltando prima che l'apparecchio fosse spento.

Premere di nuovo il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

**Nota:** Quando l'apparecchio viene acceso per la prima volta dopo essere stato collegato alla batteria del veicolo, l'apparecchio produce un suono in modo di sintonizzatore con il volume a livello 12, e compensazione del livello sonoro (LOUDNESS) attivata (ON).

Svenska

## Strömpå- och avslag

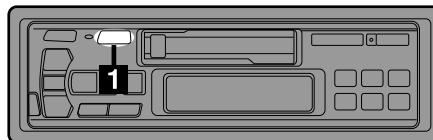
Tryck på PWR för att slå på strömmen till bilstereon.

**OBS!** Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, utom  $\Delta$ .

Volymnivån höjs gradvis till den tidigare nivån, som valdes innan bilstereon slogs av.

Tryck en gång till på PWR för att slå av strömmen till bilstereon.

**OBS!** När strömmen till bilstereon slås på för allra första gången efter att bilstereon anslutits till bilbatteriet, så kopplas radiomottagning automatiskt in och ljudet återges med volymnivå 12 och fysiologisk volymkontroll.



Deutsch

## Ein- und Ausschalten des nicht überblendbaren Vorverstärkerausgangs (N.F.P.) (nur TDM-7545R)

**1**

Halten Sie die Auswurftaste ( $\blacktriangle$ ) bei eingeschaltetem Gerät mindestens **3** Sekunden lang gedrückt. Bei jeder Tastenbetätigung wird die N.F.P.-Funktion abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

**N.F.P. ON:** In dieser Einstellung ist der Vorverstärkerausgang des TDM-7545R von der Überblendregelung ausgeschlossen. Dies ist ideal zum Ansteuern eines Subwoofer-Verstärkers.

**N.F.P. OFF:** Normale Überblendfunktion.

### Hinweise:

- Die Vorgabeeinstellung ist N.F.P. OFF.
- Wenn kein Subwoofer verwendet wird, stellen Sie N.F.P. OFF ein.

Italiano

## Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.) (solo TDM-7545R)

Tenere premuto il tasto Eject ( $\blacktriangle$ ) per almeno **3** secondi ad apparecchio acceso. A ciascuna pressione lo N.F.P. viene attivato o disattivato alternatamente.

**N.F.P. ON:** In questa posizione l'uscita di preamplificazione del TDM-7545R non è influenzata dal fader. Questo è l'ideale per pilotare un amplificatore subwoofer.

**N.F.P. OFF:** Ritorno al normale modo fader.

### Note:

- Il modo iniziale è N.F.P. OFF.
- Regolare lo N.F.P. su OFF se non si usa un subwoofer.

Svenska

## Till- och frånkoppling av lågnivåutgång utan in- och uttoning (N.F.P.) (gäller TDM-7545R)

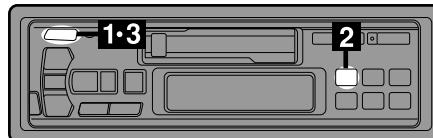
Tryck och håll frigöringsknappen ( $\blacktriangle$ ) intryckt i minst **3** sekunder med apparaten tillkopplad. Varje gång knappen trycks in, kommer N.F.P. att till- eller frånkopplas.

**N.F.P. ON:** I det här läget kommer den lågnivåutgången i TDM-7545R inte att påverkas av in- och uttoningen. Detta läge är idealiskt för att driva en förstärkare med sub-woofer.

**N.F.P. OFF:** Detta läge återställer den normala in- och uttoningsfunktionen.

### OBS!

- Den begynnande funktionen är N.F.P. OFF.
- Ställ in N.F.P. OFF i läget OFF om Du inte använder en sub-woofer.



Deutsch

## Einstellen der UKW-Vorverstärkung

Wenn die Lautstärken bei UKW-Empfang und Cassettenwiedergabe stark voneinander abweichen, können Sie diesen Mangel durch Verändern des UKW-Signalpegels wie folgt beheben:

**1**

Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

**2**

Wählen Sie nun mit Stationstaste 1 den UKW-Signalpegel (HI = stark, LO = schwach), der dem Lautstärkepegel bei Cassettenwiedergabe näher kommt. Bei jeder Tastenbetätigung wird zwischen FM-LV HI und FM-LV LO umgeschaltet.

**3**

Drücken Sie die PWR-Taste ein weiteres Mal, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano

## Regolazione del livello di segnale della fonte

Se la differenza nel livello di volume tra la piastra a cassetta e la radio FM è eccessiva, regolare il livello del segnale FM come segue.

Svenska

## Styrning av ljudkällans signalnivå

Styr FM-signalnivån enligt nedanstående anvisningar när skillnaden mellan bandspelarens och FM-radions volymnivå är för stor.

Tenere premuto il tasto PWR per almeno **3** secondi.

Håll PWR tryckt i minst **tre** sekunder.

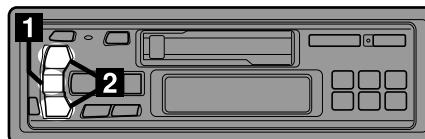
Premere il tasto di preselezione 1 per selezionare il livello di segnale FM HI (alto) o LO (basso) in modo da avvicinare i livelli del segnale FM e della piastra a cassetta.

Ciascuna pressione alterna tra FM-LV HI e FM-LV LO.

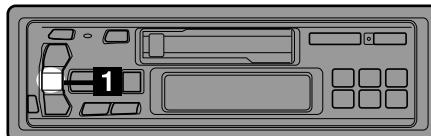
Tryck på förvalsknapp 1 för att välja HI (hög) eller LO (låg) signalnivå på FM, så att skillnaden mellan FM-radions och bandspelarens volymnivåer reduceras. Varje gång denna knapp trycks in ändras läget och visningen i teckenfönstret mellan FM-LV HI och FM-LV LO.

Premere il tasto PWR per disattivare il modo di regolazione.

Tryck på PWR för att koppla ur läget för inställningar.



Deutsch	Italiano	Svenska
<p><b>1</b></p> <p>Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern)</p>	<p>Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori)</p>	<p>Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare)</p>
<p>Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, um die gewünschte Betriebsart zu wählen. Bei jeder Tastenbetätigung wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:</p> <p style="text-align: center;">→ VOL → BASS → TREB └── FAD ← BAL ←</p> <p><b>Hinweise:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn die <math>\wedge</math> oder <math>\vee</math>-Taste nicht 5 Sekunden lang nach der Wahl der Betriebsarten BASS, TREBLE, BALANCE und FADER gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch auf VOLUME-Betrieb (Lautstärkeregelung).</li> </ul>	<p>Premere ripetutamente il tasto MODE per selezionare il modo desiderato. Ciascuna pressione cambia il modo come segue:</p> <p style="text-align: center;">→ VOL → BASS → TREB └── FAD ← BAL ←</p> <p><b>Nota:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se il tasto <math>\wedge</math> o <math>\vee</math> non viene premuto entro 5 secondi dalla selezione del modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER, l'apparecchio passa automaticamente al modo VOLUME.</li> </ul>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på MODE för att välja önskat volymstyrningssätt. Varje gång denna knapp trycks in ändras inställningsläget enligt följande:</p> <p style="text-align: center;">→ VOL → BASS → TREB └── FAD ← BAL ←</p> <p><b>OBS!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Om ratten <math>\wedge</math> eller <math>\vee</math> inte vrids runt inom fem sekunder efter val av BASS, TREBLE, BALANCE eller FADER, så återgår volymstyrningssättet automatiskt till läget VOLUME för styrning av volymnivå.</li> </ul>
<p><b>2</b></p> <p>Drücken Sie die <math>\wedge</math> und <math>\vee</math>-Tasten, bis die gewünschte Wirkung in der eingestellten Betriebsart erreicht ist.</p> <p><b>Hinweise:</b> Die Einstellungen für Tiefen (BASS) und Höhen (TREBLE) werden für jede der Tonquellen (UKW, MW (LW) und Cassette) individuell gespeichert. Je nach angeschlossenen Geräten können bestimmte Funktionen und Displayanzeigen nicht arbeiten.</p>	<p>Premere i tasti <math>\wedge</math> e <math>\vee</math> fino a quando si ottiene il suono desiderato in ogni modo.</p> <p><b>Note:</b> Le regolazioni per i bassi e gli acuti sono memorizzate indipendentemente per ciascuna fonte (FM, MW (LW) e nastri) fino a quando la regolazione viene cambiata.</p> <p>A seconda degli apparecchi collegati, alcune funzioni e indicazioni del display non funzionano.</p>	<p>Tryck på <math>\wedge</math> eller <math>\vee</math> för att ställa in önskad nivå för varje volymstyrningssätt.</p> <p><b>OBS!</b> De inställda bas- och diskantnivåerna lagras individuellt i minnet för varje ljudkälla (FM-radion, MW-radion (LW-radion) och bandspelaren) och kvarhålls minnet tills inställningen ändras. Beroende på vilka komponenter som ansluts till bilstereon, så kan det hända att vissa funktioner eller indikeringssätt i teckenfönstret inte kan kopplas in.</p>



Deutsch

## Ein- und Ausschalten der Loudness-Funktion

1

Drücken Sie die LOUD-Taste und halten Sie sie mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, um den Loudness-Betrieb ein- oder auszuschalten. Im Display wird "LD" angezeigt, wenn der Loudness-Betrieb aktiviert ist.

Italiano

## Attivazione/ disattivazione del modo di sonorità

Premere il tasto LOUD e tenerla premuta per almeno **2** secondi per attivare o disattivare il modo di sonorità. Il display visualizza "LD" quando è attivato il modo di sonorità.

Svenska

## In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll

Håll LOUD intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in/ur fysiologisk volymkontroll. LD visas i teckenfönstret när fysiologisk volymkontroll är inkopplat.



Deutsch	Italiano	Svenska
<h2>1 Manuelle Abstimmung</h2> <p>1 Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Rundfunkfrequenz im Display erscheint.</p>	<h2>Sintonia manuale</h2> <p>Premere il tasto SOURCE fino a quando la radiofrequenza compare sul display.</p>	<h2>Manuell stationsinställning</h2> <p>Håll SOURCE intryckt tills en frekvens visas i teckenfönstret.</p>
<p>2 Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird. Bei jeder Tastenbetätigung wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:</p> <p style="text-align: center;">→ F1 → F2 → MW → LW →</p>	<p>Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata. Ciascuna pressione cambia la banda come segue:</p> <p style="text-align: center;">→ F1 → F2 → MW → LW →</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad väglängd visas i teckenfönstret. Varje gång denna knapp trycks in ändras väglängden enligt följande:</p> <p style="text-align: center;">→ F1 → F2 → MW → LW →</p>
<p>3 Drücken Sie die TUNE-Taste wiederholt, bis "DX SEEK" und "SEEK" aus dem Display verschwinden.</p> <p><b>Hinweis:</b> Die Vorgabe-Abstimmmbetriebsart ist "DX-SEEK" (automatischer Sendersuchlauf).</p>	<p>Premere ripetutamente il tasto TUNE fino a quando "DX SEEK" e "SEEK" scompaiono dal display.</p> <p><b>Nota:</b> Il modo iniziale è "DX-SEEK".</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på TUNE tills varken DX SEEK eller SEEK visas i teckenfönstret.</p> <p><b>OBS!</b> Det förinställda inställningsläget är DX-SEEK.</p>
<p>4 Drücken Sie die Taste <b>DN</b> (abwärts) bzw. <b>UP</b> (aufwärts), um schrittweise in der entsprechenden Richtung abzustimmen, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.</p> <p><b>Hinweis:</b> Wenn ein UKW-Stereosender eingestellt ist, erscheint die Anzeige "ST" auf dem Display. Sollte das UKW-Stereosignal schwächer werden, schaltet das Gerät zur Rauschverminderung automatisch auf Monoempfang um, wobei die Anzeige ST verschwindet. Sobald das Signal wieder mit ausreichender Stärke einfällt, schaltet das Gerät automatisch auf Stereoempfang zurück.</p>	<p>Premere il tasto <b>DN</b> o <b>UP</b> rispettivamente per scendere o salire di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata.</p> <p><b>Nota:</b> L'indicatore ST appare sul display quando è sintonizzata una stazione FM stereo. Se il segnale FM stereo si indebolisce, l'indicatore ST scompare e l'apparecchio passa automaticamente dal modo stereo al modo monoaurale per ridurre i disturbi. Quando il segnale diventa abbastanza forte, l'apparecchio ritorna automaticamente al modo stereo.</p>	<p>Tryck på <b>DN</b> eller <b>UP</b> för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stationsfrekvens visas i teckenfönstret.</p> <p><b>OBS!</b> ST visas i teckenfönstret vid mottagning av en FM-station som sänder stereoprogram. När FM-signalerna försvagats kopplas radiomottagningen automatiskt om från stereomottagning till enkanalig mottagning för att minska störningarna, samtidigt som ST slöckas i teckenfönstret. När signalerna blivit tillräckligt starka kopplas stereomottagning automatiskt in igen.</p>



Deutsch

## Suchlaufabstimmung

**1**

Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Rundfunkfrequenz im Display erscheint.

**2**

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

Bei jeder Tastenbetätigung wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ F1 → F2 → MW → LW →

**3**

Drücken Sie die TUNE-Taste, um die Anzeigen "DX" und "SEEK" auf dem Display zu aktivieren. In der DX-Betriebsart spricht der Sendersuchlauf sowohl auf starke Nahsender als auch auf schwächere Fernsender an.

Wenn lediglich Nahsender abgestimmt werden sollen, drücken Sie die Taste ein zweites Mal. Die Anzeige "DX" erlischt dabei zur Bestätigung und "SEEK" wird kontinuierlich angezeigt. Der Suchlauf spricht nun nur auf starke Sender an.

**4**

Zum Starten des Sendersuchlaufs drücken Sie die Taste **◀◀ DN** (abwärts) oder **UP ▶▶** (aufwärts).

Der Suchlauf stoppt an der nächsten gefundenen Senderfrequenz.

Zum Fortsetzen des Suchlaufs drücken Sie dieselbe Taste ein weiteres Mal.

Italiano

## Sintonia a ricerca automatica

Premere il tasto SOURCE fino a quando la radiofrequenza compare sul display.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Ciascuna pressione cambia la banda come segue:

→ F1 → F2 → MW → LW →

Svenska

## Automatisk stationssökning

Håll SOURCE intryckt tills en frekvens visas i teckenfönstret.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret. Varje gång denna knapp trycks in ändras våglängden enligt följande:

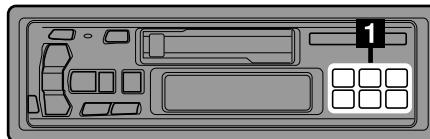
→ F1 → F2 → MW → LW →

Tryck lämpligt antal gånger på TUNE, så att DX och SEEK visas i teckenfönstret. Efter inkoppling av läget DX ställs stationer med både starka och svaga signalstyrkor in vid automatisk stationssökning.

Tryck en gång till på TUNE för att återgå till lokal mottagning. DX släcknar medan SEEK fortsätter att visas i teckenfönstret. Nu ställs endast stationer med starka signaler in.

Tryck på **◀◀ DN** eller **UP ▶▶** för att koppla in automatisk stationssökning mot lägre respektive högre frekvenser.

När radion påträffar en station, så avbryts stationssökningen och radion tar emot stationen. Tryck en gång till på samma knapp för att ställa in nästa station.



Deutsch

## Manuelle Senderspeicherung

**1**

- Wählen Sie das Frequenzband, und stellen Sie dann den Sender ein, der für Direktabruf als Festsender gespeichert werden soll.
- Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige links neben der Funktionstaste (F) aufleuchtet, und halten Sie dann eine der Stationstasten (1 bis 6) mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, bis die auf dem Display angezeigte Senderfrequenz zu blinken beginnt.
- Während die Senderfrequenz blinkt (d.h. innerhalb von 5 Sekunden) drücken Sie die Stationstaste, in deren Speicherplatz der Sender festgehalten werden soll. Das Blinken des Displays stoppt dabei zur Bestätigung, und die Frequenz wird wieder kontinuierlich angezeigt. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck (Δ) und die gespeicherte Senderfrequenz an.
- Wiederholen Sie den Vorgang, um bis zu 5 weitere Sender desselben Frequenzbands zu speichern.  
Um Sender eines anderen Frequenzbands zu speichern, wählen Sie das betreffende Band und wiederholen den oben beschriebenen Vorgang. → nächste Seite

Italiano

## Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate

- Selezionare la banda radio e sintonizzare la stazione radio desiderata da memorizzare nella memoria di preselezione.
- Assicurarsi che l'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto di funzione (F) sia illuminato e tenere premuto uno dei tasti di preselezione (da 1 a 6) per almeno **2** secondi fino a che la frequenza della stazione sul display lampeggia.
- Premere il tasto di preselezione su cui si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione della frequenza lampeggia (entro 5 secondi). L'indicazione cessa di lampeggiare e si illumina stabilmente indicando che quella stazione è stata memorizzata. Il display visualizza la banda, il numero di preselezione con un triangolo (Δ) e la frequenza della stazione memorizzata.
- Ripetere questo procedimento per memorizzare fino a 5 altre stazioni della stessa banda. Per usare questo procedimento per altre bande, basta selezionare la banda desiderata e ripetere il procedimento.

→ pagina successiva

Svenska

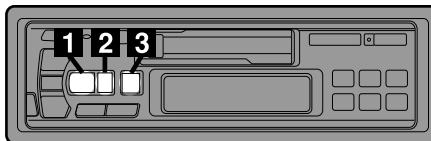
## Manuellt stationsförval

- Välj våglängd och ställ in stationen som ska lagras i förvalsmittet.
- Kontrollera att funktionsindikatorn till vänster om funktionsknappen F lyser och håll därför valfri förvalsknapp (1 till 6) intryckt i minst **två** sekunder, tills stationsfrekvensen i teckenfönstret blinkar.
- Tryck på den förvalsknapp du vill lagra stationen på, medan frekvensen blinkar i teckenfönstret (inom fem sekunder). Indikeringen i teckenfönstret börjar lysa istället för att blinka, vilket betyder att stationen har lagrats i minnet. Våglängden, förvalsnumret med en triangel (Δ) och stationsfrekvensen som lagrats i minnet visas i teckenfönstret.
- Följ anvisningarna igen för att lagra upp till fem till stationer på samma våglängd. För att lagra stationer på övriga våglängder: välj helt enkelt den önskade våglängden och gör på samma sätt som ovan.

→ nästa sida



Deutsch	Italiano	Svenska
<p>Sie können insgesamt 24 Festsender in den Stationsspeicher eingeben (6 Sender pro Frequenzband: FM1, FM2, MW und LW).</p> <p><b>Hinweis:</b> Beim Eingeben eines neuen Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Festsender gelöscht und durch den neuen ersetzt.</p>	<p>È possibile memorizzare un totale di 24 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna banda: FM1, FM2, MW e LW).</p> <p><b>Nota:</b> Se una stazione è già stata memorizzata su un numero di preselezione, viene cancellata quando viene memorizzata un'altra stazione sullo stesso numero.</p>	<p>Upp till 24 stationer kan lagras i förvaltsminnet (6 stationer på varje våglängd: FM1, FM2, MV och LW).</p> <p><b>OBS!</b> En station, som lagrats i minnet på ett visst förvalsnummer, raderas ur minnet när en ny station lagras i minnet på samma förvalsnummer.</p>



Deutsch

## Automatische Senderspeicherung

**1**

Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Frequenz im Display erscheint.

**2**

Drücken Sie auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband im Display erscheint.  
Bei jeder Tastenbetätigung wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ F1 → F2 → MW → LW →

**3**

Halten Sie die A. ME.-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt. Während der automatischen Senderspeicherung ändert sich die auf dem Display angezeigte Frequenz entsprechend.  
Der Tuner sucht nun automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab.  
Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Sender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

**Hinweis:** Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender auf, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

Italiano

## Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate

Premere il tasto SOURCE fino a quando la frequenza compare sul display.

Premere il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata. Ciascuna pressione cambia la banda come segue:

→ F1 → F2 → MW → LW →

Tenere premuto il tasto A.ME. per almeno **2** secondi. La frequenza sul display continua a cambiare mentre la memorizzazione automatica è in corso.

Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti della banda selezionata in ordine di forza del segnale.

Quando la memorizzazione automatica è stata completata, il sintonizzatore passa alla stazione memorizzata sul tasto di preselezione n.1.

**Nota:** Se non sono memorizzate stazioni, il sintonizzatore ritorna alla stazione che si stava ascoltando prima che iniziasse l'operazione di memorizzazione automatica.

Svenska

## Automatiskt stationsförval

Tryck på SOURCE tills en frekvens visas i teckenfönstret.

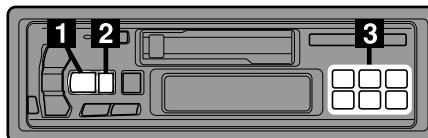
Tryck på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.  
Varje gång denna knapp trycks in ändras våglängden enligt följande:

→ F1 → F2 → MW → LW →

Håll A. ME. intryckt i minst **två** sekunder. Frekvensen i teckenfönstret fortsätter att ändras så länge automatisk lagring av förvalstationer i minnet pågår.  
Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen.

När automatisk lagring av förvalstationer i minnet är klart tar radion emot stationen som lagrats på förvaltsnummer 1.

**OBS!** Om inga stationer lagras, så återgår radion till att ta emot stationen som togs emot innan stationens automatiska lagring i förvaltsminnet kopplades in.



Deutsch

## Abrufen gespeicherter Sender

**1**

Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Frequenz im Display erscheint.

**2**

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.  
Bei jeder Tastenbetätigung wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ F1 → F2 → MW → LW →

**3**

Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige links neben der Funktionstaste F aufleuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte Festsender gespeichert ist. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck und die Frequenz des gewählten Festsenders an.

Italiano

## Richiamo delle stazioni preselezionate

Premere il tasto SOURCE fino a quando la frequenza compare sul display.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.  
Ciascuna pressione cambia la banda come segue:

→ F1 → F2 → MW → LW →

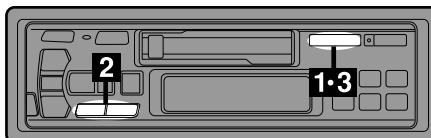
## Förvalsstationers snabbval

Tryck på SOURCE tills en frekvens visas i teckenfönstret.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.  
Varje gång denna knapp trycks in ändras våglängden enligt följande:

→ F1 → F2 → MW → LW →

kontrollera att funktionsindikatorn till vänster om funktionsknappen F lyser och tryck på den förvalsknapp, i vars minne den önskade radiostationen lagrats.  
Våglängden, förvalsnumret med en triangel och stationsfrekvensen för den valda stationen visas i teckenfönstret.



### Deutsch

RDS ist ein Rundfunk-Informationssystem, das sich des 57 kHz Zwischenträgers gewöhnlicher UKW-Programme bedient. RDS ermöglicht den Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen und Senderkennungen sowie den automatischen Wechsel zu stärker einfallenden Alternativfrequenzen, die dasselbe Programm ausstrahlen.

### Italiano

L'RDS (sistema dati radio) è un sistema di informazione radiofonico che impiega la sottoperante 57 kHz delle normali trasmissioni FM. L'RDS consente di ricevere varie informazioni come notiziari sul traffico e nomi delle stazioni e di risintonizzare automaticamente un'emittente più forte che trasmette lo stesso programma.

### Svenska

RDS-mottagning (datorstyrda radiomottagning) består av RDS-informationer, som använder sig av 57 kHz:s bärväg vid FM-mottagning. Detta slags mottagning möjliggör mottagning av olika slags informationer, som t. ex. trafikmeddelanden, visning av stationsnamn och automatisk inställning av alternativa frekvenser med högre signalstyrkor, som sänder samma program.

## Einstellen der RDS-Funktion und Empfangen von RDS-Sendern

**1**

Drücken Sie die AF-Taste, um auf RDS-Betrieb zu schalten.  
Bei aktiverter RDS-Funktion wird "AF" auf dem Display angezeigt.

**2**

Drücken Sie die Taste **I◀ DN** (abwärts) bzw. **UP ►► I** (aufwärts), um den gewünschten RDS-Sender einzustellen.  
**Hinweis:** Wenn Sie die BAND-Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten, während ein Sendername angezeigt wird, erscheint die Senderfrequenz 5 Sekunden lang auf dem Display.

### Wenn das Signal der eingestellten RDS-Sendestation schwächer wird:

- AF SEEK:** Wenn die AF-Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Sender aus dem AF-Verzeichnis.  
Wenn keine AF-Station gefunden wird, erscheint "SEEK END" auf dem Display.

## Selezione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS

Premere il tasto AF per attivare il modo di ricerca RDS.  
Il display visualizza "AF" quando il modo RDS è attivato.

Premere il tasto **I◀ DN** o **UP ►► I** per sintonizzare la stazione RDS desiderata.  
**Note:** Se si preme il tasto BAND, e lo si tiene premuto per più di 2 secondi mentre è visualizzato un nome di stazione, il display visualizza la frequenza per 5 secondi.

### Quando il segnale della stazione RDS ricevuto si indebolisce:

- Nel modo di ricerca AF, tenere premuto il tasto AF per almeno 2 secondi per far cercare automaticamente all'apparecchio una stazione più forte nella lista AF.  
Se non esiste una stazione AF, il display visualizza "SEEK END" (fine ricerca).

## Inkoppling av RDS-mottagning

Tryck på AF för att koppla in läget för efter RDS-stationen.

AF visas i teckenfönstret när läget för RDS-mottagning är inkopplat.

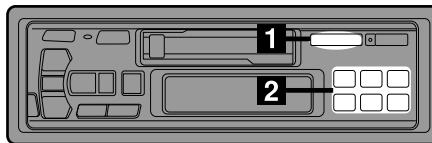
Tryck på lämplig knapp, **I◀ DN** eller **UP ►► I**, för att ställa in önskad RDS-station.

**OBS!** När BAND trycks in och hålls intryckt i över två sekunder, medan ett stationsnamn visas i teckenfönstret, så visas istället stationsfrekvensen i fem sekunder i teckenfönstret.

### När signalstyrkan hos RDS-stationen radion tar emot blir för låg:

- Sökning efter alternativa frekvenser AF som sänder samma program:** måste AF tryckas in i minst två sekunder för att radion automatiskt ska söka efter en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser.  
SEEK END visas i teckenfönstret när radion inte hittar någon alternativ frekvens.

	Deutsch	Italiano	Svenska																																										
<b>3</b>	Zum Abschalten der RDS-Funktion tippen Sie die AF-Taste kurz an.	Premere il tasto AF per disattivare il modo RDS.	Tryck en gång till på AF för att koppla ur RDS-mottagning.																																										
 <b>Tips</b>	<p>Die digitalen RDS-Daten enthalten folgende Informationen:</p> <table> <tbody> <tr><td>PI</td><td>Programmkennung</td></tr> <tr><td>PS</td><td>Name des Senders</td></tr> <tr><td>AF</td><td>Verzeichnis der Alternativfrequenzen</td></tr> <tr><td>TP</td><td>Verkehrsfunkprogramm</td></tr> <tr><td>TA</td><td>Verkehrsfunkdurchsage</td></tr> <tr><td>PTY</td><td>Programmtyp</td></tr> <tr><td>EON</td><td>Einblendung anderer Sender mit Verkehrsberichten</td></tr> </tbody> </table>	PI	Programmkennung	PS	Name des Senders	AF	Verzeichnis der Alternativfrequenzen	TP	Verkehrsfunkprogramm	TA	Verkehrsfunkdurchsage	PTY	Programmtyp	EON	Einblendung anderer Sender mit Verkehrsberichten	<p> <b>Informazioni</b></p> <p>I dati digitali RDS includono quanto segue:</p> <table> <tbody> <tr><td>PI</td><td>Identificazione programma</td></tr> <tr><td>PS</td><td>Nome servizio programma</td></tr> <tr><td>AF</td><td>Lista frequenze alternative</td></tr> <tr><td>TP</td><td>Programma con notiziari sul traffico</td></tr> <tr><td>TA</td><td>Notiziario sul traffico</td></tr> <tr><td>PTY</td><td>Tipo di programma</td></tr> <tr><td>EON</td><td>Altre reti rinforzate</td></tr> </tbody> </table>	PI	Identificazione programma	PS	Nome servizio programma	AF	Lista frequenze alternative	TP	Programma con notiziari sul traffico	TA	Notiziario sul traffico	PTY	Tipo di programma	EON	Altre reti rinforzate	<p> <b>Tips</b></p> <p>RDS-informationstjänsterna omfattar bl. a. de följande tjänsterna:</p> <table> <tbody> <tr><td>PI</td><td>Programidentifiering</td></tr> <tr><td>PS</td><td>Programinformation</td></tr> <tr><td>AF</td><td>Alternativa frekvenser</td></tr> <tr><td>TP</td><td>Trafikprogram-sändare</td></tr> <tr><td>TA</td><td>Trafikmeddelanden</td></tr> <tr><td>PTY</td><td>Programtyp</td></tr> <tr><td>EON</td><td>Information om andra kanaler</td></tr> </tbody> </table>	PI	Programidentifiering	PS	Programinformation	AF	Alternativa frekvenser	TP	Trafikprogram-sändare	TA	Trafikmeddelanden	PTY	Programtyp	EON	Information om andra kanaler
PI	Programmkennung																																												
PS	Name des Senders																																												
AF	Verzeichnis der Alternativfrequenzen																																												
TP	Verkehrsfunkprogramm																																												
TA	Verkehrsfunkdurchsage																																												
PTY	Programmtyp																																												
EON	Einblendung anderer Sender mit Verkehrsberichten																																												
PI	Identificazione programma																																												
PS	Nome servizio programma																																												
AF	Lista frequenze alternative																																												
TP	Programma con notiziari sul traffico																																												
TA	Notiziario sul traffico																																												
PTY	Tipo di programma																																												
EON	Altre reti rinforzate																																												
PI	Programidentifiering																																												
PS	Programinformation																																												
AF	Alternativa frekvenser																																												
TP	Trafikprogram-sändare																																												
TA	Trafikmeddelanden																																												
PTY	Programtyp																																												
EON	Information om andra kanaler																																												



Deutsch

## Abrufen gespeicherter RDS-Festsender

- 1** Drücken Sie die AF-Taste, um die RDS-Funktion zu aktivieren.  
Bei aktiverter RDS-Funktion zeigt das Display zur Bestätigung "AF" an.

Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige links neben der Funktionstaste F aufleuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte RDS-Sender gespeichert ist. Sollte das Sendersignal zu schwach sein, stellt das Gerät automatisch eine stärkere Station aus dem AF-Verzeichnis (Alternativfrequenzen) ein.

- 3** Wenn der Festsender und entsprechende Stationen des AF-Verzeichnisses nicht empfangbar sind:  
Das Gerät sucht erneut nach einem Sender aus dem PI-Verzeichnis (Programm-Identifizierung). Wenn im aktuellen Gebiet noch immer keine Sendung empfangbar ist, zeigt das Gerät die Frequenz des Festsenders an, und die Stationsanzeige verschwindet.  
Falls das Signal eines eingestellten Ortssenders schwächer wird und nicht mehr empfangen werden kann, drücken Sie dieselbe Stationstaste noch einmal, um den Ortssender eines anderen Gebiets einzustellen.

**Hinweis:** Einzelheiten zum Einspeichern von RDS-Sendern finden Sie im Abschnitt "Rundfunkempfang". RDS-Sender können nur in den Bändern F1 und F2 gespeichert werden.

Italiano

## Richiamo delle stazioni RDS preselezionate

Premere il tasto AF per attivare il modo. AF II display visualizza "AF" quando il modo RDS è attivato.

Assicurarsi che l'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto di funzione F sia illuminato, e premere il tasto di posizione preselezionata su cui è stata preselezionata la stazione RDS desiderata. Se il segnale della stazione preselezionata è debole, l'apparecchio cerca e sintonizza automaticamente una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).

Se la stazione preselezionata e le stazioni nella lista AF non possono essere ricevute: L'apparecchio cerca di nuovo una stazione nella lista PI (identificazione programma). Se non ci sono stazioni ricevibili nell'area anche in questo caso, l'apparecchio visualizza la frequenza della stazione preselezionata e l'indicatore di preselezione scompare.  
Se il livello di segnale di una stazione regionale (locale) sintonizzata diventa troppo debole per la ricezione, premere di nuovo lo stesso tasto di preselezione per sintonizzare una stazione regionale di un'altra zona.

**Nota:** Per preselezionare le stazioni RDS, fare riferimento alla sezione Funzionamento della radio. Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo nelle bande FM1 e FM2.

Svenska

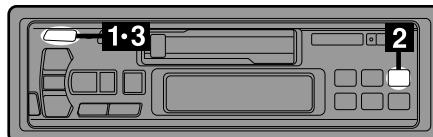
## Snabbval av förvalda RDS-stationer

Tryck på AF för att koppla in RDS-mottagning. AF visas i teckenfönstret när RDS-mottagning är inkopplat.

Kontrollera att funktionsindikatorn till vänster om funktionsknappen F lyser och tryck på den förinställningsknapp på vilken den önskade RDS-stationen har ställts in. Om den förinställda stationens signal är svag, kommer enheten automatiskt att söka och ställa in en starkare station i AF-listan (Alternativa Frekvenser).

När varken förvalsstationen eller den alternativa frekvensen ställs in:  
fortsätter radion att söka efter en station som sänder koderna för programidentifiering PI. Om radion fortfarande inte påträffar någon station i det området, visas förvalskoden frekvens i teckenfönstret samtidigt som förvalsnr slocknar.  
När signalstyrkan hos den lokala station, som ställts in, blir för låg: tryck en gång till på samma förvalsknapp för att ställa in en lokal station i ett annat område.

**OBS!** Vi hänvisar till kapitlet Radiomottagning i bilstereoens angående RDS-stationers lagring i ett stationsförval. RDS-stationer kan endast lagras på väglångderna F1 och F2.



Deutsch

## Ein- und Ausschalten des Notfallalarms

**1**

Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

**2**

Wählen Sie mit Stationstaste 3 zwischen "PTY31 ON" (eingeschaltet) und "PTY31 OFF" (ausgeschaltet). Im PTY31 ON-Modus gibt das Gerät bei Empfang des PTY31-Signals (Sondersendung) eine Sonderdurchsage.

**3**

Drücken Sie die PWR-Taste, um die gewählte Betriebsart zu aktivieren.

Italiano

## Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza

Tenere premuto il tasto PWR per almeno **3** secondi.

Premere ripetutamente il tasto di preselezione 3 per selezionare il modo PTY31 ON o PTY31 OFF. Nel modo PTY31 ON, l'apparecchio produce un annuncio di emergenza quando riceve il segnale PTY31 (trasmissione di emergenza).

Premere il tasto PWR per attivare il modo selezionato.

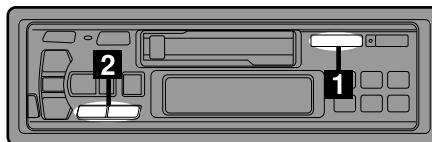
Svenska

## In/urkoppling av nödsignal

Håll PWR intryckt i minst **tre** sekunder.

Tryck lämpligt antal gånger på direktyvälvare 3 för att välja läget PTY31 ON eller PTY31 OFF. Efter val av läget PTY31 ON återges ett katastrofmeddelande så fort radion tar emot signalen PTY31 för katastrofmeddelanden.

Tryck på PWR för att koppla in valt läge.



Deutsch

## Empfang von Verkehrsnachrichten

**1**

Drücken Sie die T.INFO-Taste, um auf Verkehrsfunkempfang zu schalten. Bei aktiviertem Verkehrsfunkempfang wird "T-INFO" auf dem Display angezeigt.

**2**

Drücken Sie die Taste **I◀◀ DN** (abwärts) bzw. **UP ►►I** (aufwärts), um den gewünschten Verkehrsfunksender einzustellen. Wenn ein Verkehrsfunksender empfangen wird, leuchtet die Anzeige "TP" zur Bestätigung.

Ausgestrahlte Verkehrsfunkdurchsagen werden automatisch empfangen und wiedergegeben. Solange keine Verkehrsnachrichten gesendet werden, verbleibt das Gerät im Bereitschaftszustand für Verkehrsfunkempfang. Sobald eine Verkehrsfunkdurchsage gegeben wird, schaltet das Gerät automatisch auf deren Empfang um, wobei auf dem Display 5 Sekunden lang "TRF-INFO" und danach wieder die PS-Anzeige erscheint.

Nach der Durchsage schaltet das Gerät wieder auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft.

Italiano

## Ricezione di notiziari sul traffico

Svenska

## Mottagning av trafikmeddelanden

Premere il tasto T.INFO per attivare il modo notiziari sul traffico. Il display visualizza "T.INFO" quando è attivato il modo di informazioni sul traffico.

Premere il tasto **I◀◀ DN** o **UP ►►I** per selezionare la stazione di notiziari sul traffico desiderata. Quando viene sintonizzata una stazione di notiziari sul traffico, l'indicatore "TP" si illumina.

I notiziari sul traffico sono udibili solo quando sono trasmessi. Se non vengono trasmesse informazioni sul traffico, l'apparecchio rimane in modo di attesa. Quando inizia un notiziario sul traffico l'apparecchio lo riceve automaticamente e il display visualizza "TRF-INFO" per 5 secondi poi torna alla visualizzazione PS.

Quando la trasmissione del notiziario sul traffico è finita, l'apparecchio torna automaticamente al modo di attesa.

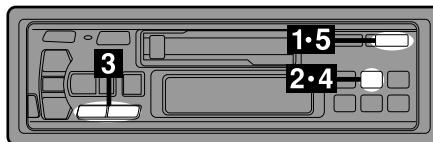
Tryck på **T.INFO** för att koppla in läget för mottagning av trafikmeddelanden. T-INFO visas i teckenfönstret när läget för mottagning av trafikinformation är inkopplat.

Tryck på **I◀◀ DN** eller **UP ►►I** för att ställa in önskad station, som sänder trafikmeddelanden. TP visas i teckenfönstret efter inställning av en station, som sänder trafikmeddelanden.

Trafikmeddelanden hörs bara under tiden de sänds. Under tiden då inga meddelanden sänds, står radion i beredskap för mottagning av trafikmeddelanden. När ett trafikmeddelande börjar sändas, ställer radion automatiskt in stationen som sänder meddelandet. TRF-INFO visas i fem sekunder i teckenfönstret, varafter aktuell programinformation visas där.

När trafikmeddelandet är slut kopplas radion automatiskt om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden.

Deutsch	Italiano	Svenska
<p><b>Hinweise:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn die Verkehrsfunk-Signalstärke beim Empfang einer Durchsage unter den Mindestpegel abfällt und die Durchsage nicht mehr empfangbar ist, verbleibt das Gerät etwa 1 Minute lang im Verkehrsfunk-Empfangszustand. Sollte die Signalstärke länger als 1 Minute unter dem Mindestwert liegen, erzeugt das Gerät einen Alarmton.</li> <li>Wenn Sie eine gerade durchgesagte Verkehrsnachricht nicht hören möchten, tippen Sie die T.INFO-Taste leicht an, um den Empfang abzubrechen. Das Gerät schaltet dabei auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft zurück und gibt die nächste Durchsage automatisch wieder.</li> <li>Wenn die Lautstärke während des Empfangs einer Verkehrsnachricht geändert wird, speichert das Gerät die neue Einstellung. Die nächste Verkehrsfunk-Durchsage wird danach automatisch mit der gespeicherten Lautstärke wiedergegeben.</li> </ul>	<p><b>Note:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se il segnale della trasmissione del notiziario sul traffico scende al di sotto di un certo livello, l'apparecchio rimane in modo di ricezione per 1 minuto. Se il segnale rimane al di sotto di quel livello per più di 1 minuto, l'apparecchio emette un suono di avvertimento.</li> <li>Se non si desidera ascoltare il notiziario sul traffico in fase di ricezione, premere leggermente il tasto T.INFO per saltare quel notiziario. Il modo notiziari sul traffico rimane attivato per ricevere il notiziario successivo.</li> <li>Se si cambia il livello del volume durante la ricezione di notiziari sul traffico, il cambiamento di livello del volume viene memorizzato. Quando si riceve successivamente il notiziario sul traffico, il livello del volume viene automaticamente regolato sul livello memorizzato.</li> </ul>	<p><b>OBS!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Radion fortsätter ta emot ett trafikmeddelande ca. en minut efter att signalstyrkan på sändningen av trafikmeddelandet fallit under en viss nivå. När signalstyrkan kvarhålls på samma låga nivå i över en minuts tid, ljudet ett alarm.</li> <li>Tryck lätt på T.INFO för att hoppa över ett trafikmeddelande som sänds. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av nästa trafikmeddelande.</li> <li>När volymen ändras under pågående mottagning av ett trafikmeddelande, så lagras den nya volymnivån i minnet. Den lagrade volymnivån återkallas ur minnet och ställs automatiskt in nästa gång radion tar emot ett trafikmeddelande.</li> </ul>



Deutsch

## PTY-Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)

**1**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion). Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste geht aus.

**2**

Drücken Sie die PTY-Taste, um die PTY-Funktion zu aktivieren. Der Programmtyp des gegenwärtig eingestellten Senders wird nun 5 Sekunden lang auf dem Display angezeigt.

- Falls keine PTY-Information empfangen wird, zeigt das Display "NONE" an.
- Wenn es sich nicht um einen RDS-Sender handelt, wird "NO RDS" angezeigt.

**Hinweis:** Wenn Sie nach der PTY-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine andere Taste drücken, wird die PTY-Funktion automatisch wieder aufgehoben.

**3**

Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Aktivieren der PTY-Funktion die Tasten **◀◀ DN** bzw. **UP ▶▶**, um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Bei jedem Tastendruck wird zum jeweils nächsten Programmtyp der Liste weitergeschaltet.

[ → LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M ]

→ nächste Seite

Italiano

## Sintonizzazione PTY (tipo di programma)

Premere il tasto di funzione "F". L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si spegne.

Premere il tasto PTY per attivare il modo PTY. Il tipo di programma della stazione attualmente sintonizzata viene visualizzato per 5 secondi.

- Se non esistono trasmissioni PTY ricevibili, viene visualizzato "NONE" per 5 secondi.
- Se non è ricevibile alcuna stazione RDS, il display visualizza "NO RDS".

**Nota:** Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto PTY, il modo PTY viene disattivato automaticamente.

Premere i tasti **◀◀ DN** e **UP ▶▶** entro 5 secondi dopo aver attivato il modo PTY per scegliere il tipo di programma desiderato mentre il PTY (tipo di programma) è visualizzato. Ciascuna pressione visualizza i tipi di programma nell'ordine uno per volta.

[ → LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M ]

→ pagina successiva

Svenska

## Mottagning enligt programtyp PTY

Tryck på funktionsknappen F, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp släcks.

Håll PTY tryckt för att koppla in PTY. Programtypen för den station som tas emot för tillfället visas i fem sekunder i teckenfönstret.

- NONE visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte kan ta emot koden för programtyp.
- NO RDS visas i teckenfönstret när radion inte kan ta emot någon RDS-station.

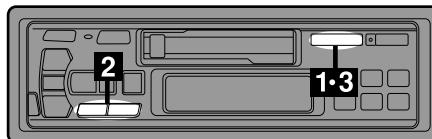
**OBS!** Mottagning av programtyp kopplas automatiskt ur om ingen knapp trycks inom fem sekunder efter att PTY tryckts in.

Tryck på **◀◀ DN** eller **UP ▶▶** inom fem sekunder efter inkoppling av PTY för att välja önskad programtyp medan PTY visas i teckenfönstret. Med varje tryck ändras programtypen till en annan.

[ → LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M ]

→ nästa sida

	Deutsch	Italiano	Svenska
<b>4</b>	<p>Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Auswählen des Programmtyps die PTY-Taste, um den Suchlauf nach einem Sender mit einem entsprechenden Programm zu starten.</p> <p>Der gewählte Programmtyp blinkt während des Suchlaufs auf dem Display und wird kontinuierlich angezeigt, sobald ein entsprechender Sender gefunden wurde.</p> <p>Wenn kein Sender gefunden wird, erscheint "NO PTY" 5 Sekunden lang auf dem Display.</p>	<p>Premere il tasto PTY entro 5 secondi dalla selezione del tipo di programma per iniziare la ricerca di una stazione del tipo di programma selezionato.</p> <p>L'indicatore del tipo di programma scelto lampeggia durante la ricerca e si illumina stabilmente quando viene trovata una stazione.</p> <p>Se non viene trovata alcuna stazione, "NO PTY" viene visualizzato per 5 secondi.</p>	<p>Tryck på PTY inom fem sekunder efter val av programtyp. Radion börjar nu söka efter en station enligt den valda programtypen. Namnet på den valda programtypen blinkar i teckenfönstret under pågående stationssökning och visas utan att blinka när radion påträffat en station.</p> <p>NO PTY visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte påträffar någon station.</p>
<b>5</b>	<p>Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste leuchtet auf.</p>	<p>Premere il tasto "F" per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si illumina.</p>	<p>Tryck på "F" för att återgå till normal skivspelning, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp tänds.</p>



Deutsch

## Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (Cassette oder Rundfunkprogramm)

**1**

Drücken Sie die T.INFO-Taste wiederholt, bis "T.INFO" auf dem Display angezeigt wird.

**2**

Falls noch kein Verkehrsfunksender eingestellt ist, wählen Sie mit der Taste **◀◀ DN** (abwärts) bzw. **UP ▶▶** (aufwärts) den gewünschten Sender.

- Sobald eine Durchsage empfangen wird, schaltet das Gerät den Ton der Cassette bzw. des UKW-Programms stumm.
- Nach der Durchsage schaltet das Gerät dann wieder auf Cassettentwiedergabe bzw. normalen Rundfunkempfang um.

Italiano

## Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto del comparto cassetta o della radio

Premere ripetutamente il tasto T.INFO fino a quando l'indicatore "T.INFO" appare sul display.

Premere il tasto **◀◀ DN** o **UP ▶▶** per selezionare una stazione con notiziari sul traffico, se necessario.

- Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio silenzia automaticamente il suono del comparto cassetta o della normale trasmissione FM.
- Quando finisce la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio torna automaticamente alla fonte che si stava ascoltando prima che iniziasse la trasmissione del notiziario sul traffico.

Svenska

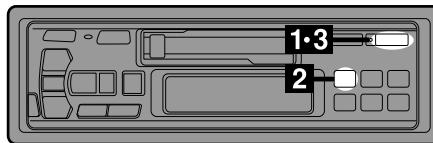
## Mottagning av trafikmeddelanden under pågående kassett-spelare eller radiomottagning

Tryck lämpligt antal gånger på T.INFO tills T.INFO visas i teckenfönstret.

Tryck vid behov på **◀◀ DN** eller **UP ▶▶** för att ställa in en station, som sänder trafikmeddelanden.

- Ljudet från den pågående kassett-spelaren eller ordinarie FM-stationsmottagningen tonas automatiskt ned så fort ett trafikmeddelande börjar sändas.
- När trafikmeddelandet är slut återgår bilstereo till ljudåtergivning från ljudkällan som valdes innan meddelandet började.

	Deutsch	Italiano	Svenska
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Wenn Verkehrs Nachrichten nicht empfangbar sind:</b> Bei Rundfunkempfang: Sollte das TP-Signal länger als 1 Minute ausbleiben, ist ein Alarmton zu hören. Bei casettenwiedergabe: Wenn das TP-Signal nicht mehr empfangen wird, wechselt das Gerät automatisch zu einem Verkehrsfunksender auf einer anderen Frequenz.</li> </ul> <p><b>Hinweis:</b> Der Empfänger ist mit einer EON-Funktion (Enhanced Other Networks) ausgestattet, die das AF-Verzeichnis um zusätzliche Alternativfrequenzen erweitert. Während ein RDS EON-Sender empfangen wird, ist die Anzeige EON auf dem Display zu sehen. Wenn der empfangene Sender keine Verkehrs durchsagen ausstrahlt, stellt der Empfänger stattdessen automatisch einen entsprechenden Verkehrsfunksender ein.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Quando non è possibile ricevere stazioni con notiziari sul traffico:</b> Nel modo radio: Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, dopo 1 minuto suona un allarme. Nel modo cassetta: Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, viene selezionata automaticamente una stazione con notiziari sul traffico su un'altra frequenza.</li> </ul> <p><b>Nota:</b> Il ricevitore è dotato di funzione EON (altre reti rinforzate) per poter rintracciare addizionali frequenze alternative nella lista AF. L'indicatore EON appare durante la ricezione di stazioni RDS EON. Se la stazione in fase di ricezione non trasmette notiziari sul traffico, il ricevitore sintonizza automaticamente una stazione correlata che trasmette notiziari sul traffico quando questo avviene.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>När stationer som sänder trafikmeddelanden inte kan tas emot:</b> Vid radiomottagning: en signal ljuder en minut efter att TP-signalen inte längre kan tas emot. Vid kassett-mottagning: en station med en annan stationsfrekvens, som sänder trafikmeddelanden, ställs automatiskt in när TP-signalen inte längre kan tas emot.</li> </ul> <p><b>OBS!</b> Denna radio tar emot datat för information om andra kanaler (EON) för att uppdatera listan över alternativa frekvenser. Indikatorn EON (Information om andra kanaler) visas under mottagning av en RDS EON-station. Radion ställer automatiskt in den alternativa stationen, då ett meddelande sänds, när stationen radion tar emot för tillfället inte sänder trafikmeddelanden.</p>	<p><b>3</b></p> <p>Zum Abschalten des Verkehrsfunkempfangs drücken Sie die T.INFO-Taste. Die Anzeige "T.INFO" verschwindet dabei zur Bestätigung.</p> <p>Premere il tasto T.INFO per disattivare il modo di notiziari sul traffico. L'indicatore "T.INFO" scompare.</p> <p>Tryck på T.INFO för att koppla ur läget för mottagning av trafikmeddelanden. T.INFO släcknar i teckenfönstret.</p>



Deutsch

## Nachrichten-Empfangspriorität

Mit Hilfe der NEWS-Funktion können Sie das Gerät so voreinstellen, daß ausgestrahlte Nachrichten Empfangspriorität haben. Die Nachrichten-Empfangspriorität verhütet, daß Sie wichtige Nachrichtensendungen verpassen, indem sie bei Sendebeginn der Nachrichten automatisch die gerade empfangene Sendung unterbricht und auf den anderen Sender umschaltet. Diese Funktion kann bei MW- und LW-Empfang nicht genutzt werden.

**1**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion). Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste geht aus.

**2**

Halten Sie die NEWS-Taste gedrückt, um die Nachrichten-Empfangspriorität einzuschalten.  
"NEWS" leuchtet im Display auf.  
• Zum Abschalten der NEWS-Funktion drücken Sie die NEWS-Taste ein weiteres Mal.

**Hinweis:** Bei der NEWS-Funktion wird die Lautstärke im Gegensatz zur T.INFO-Funktion nicht automatisch angehoben.

**3**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste leuchtet auf.

Italiano

## Priorità notiziari

Questa funzione permette di predisporre la priorità per i programmi di notizie. In questo modo non si perde mai un giornale radio perché l'apparecchio dà automaticamente la precedenza ai notiziari non appena ne inizia la trasmissione, interrompendo il programma in fase di ascolto. Questa funzione può essere usata quando l'apparecchio è regolato su un modo diverso da MW o LW.

## Nyhetsprogram som prioritet

Den här funktionen gör det möjligt att prioritera nyhetsprogrammet. Du behöver aldrig missa nyhetsprogrammet eftersom radion automatiskt ger prioritet till programmet när det börjar att sändas, i och med att det program du lyssnade till kommer att avbrytas. Denna egenskap fungerar när radion är inställd på någon annan funktion än de för LV och MV.

Premere il tasto di funzione "F". L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si spegne.

Tryck på funktionsknappen F, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp släcks.

Tenere premuto il tasto NEWS per attivare il modo di priorità notiziari. "NEWS" si illumina sul display.  
• Per disattivare il modo di priorità notiziari, premere il tasto NEWS.

Tryck och håll tangenten NEWS tryckt för att aktivera funktionen PRIORITY NEWS.

NEWS visas i teckenfönstret.  
• Tryck på tangenten NEWS för att upphäva funktionen PRIORITY NEWS.

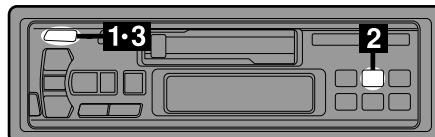
**Nota:** Nel modo di priorità notiziari, diversamente da quanto avviene con la funzione T.INFO, il volume non viene alzato automaticamente.

**OBS!** I funktionen PRIORITY NEWS höjs inte ljudvolymen automatiskt, till skillnad från i funktionen T.INFO.

Premere il tasto "F" per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si illumina.

Tryck på "F" för att återgå till normal skivspelning, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp tänds.

Svenska



Deutsch

## Empfang von RDS-Ortssendern

**1**

Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

**2**

Drücken Sie PTY, um die Ortssender-Empfangsfunktion einzuschalten (REG ON) bzw. auszuschalten (REG OFF). In der REG OFF-Betriebsart empfängt das Gerät automatisch den jeweiligen RDS-Ortssender.

**3**

Drücken Sie die PWR-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano

## Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)

Tenere premuto il tasto PWR (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere il tasto PTY per attivare o disattivare il modo REG (regionale). Quando è selezionato il modo REG OFF, l'apparecchio continua a ricevere automaticamente la stazione RDS locale correlata.

Premere il tasto PWR per disattivare il modo di regolazione.

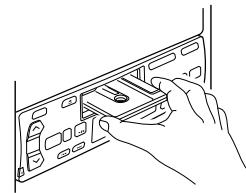
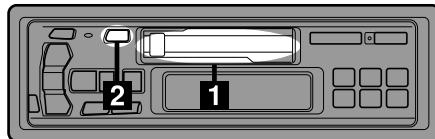
Svenska

## Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer

Håll PWR intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck på PTY för att koppla in/ur läget för regional mottagning REG. Efter val av REG OFF fortsätter radion att ta emot den lokala RDS-stationen ifråga.

Tryck på PWR för att koppla ur läget för inställningar.



Deutsch

## Einlegen/Entnehmen einer Cassette

**1**

Schieben Sie eine Cassette mit dem freiliegenden Band nach rechts in den Casetteneinschub. Wenn die Cassette eingelegt ist, beginnt die Wiedergabe automatisch, und im Display erscheint "TAPE".

**2**

Drücken Sie die Auswurftaste ( $\blacktriangle$ ), um die Cassette auszuwerfen.

**3**

### Hinweise:

- Wenn Sie das Gerät ausschalten oder das Bedienteil abnehmen, schaltet der Logikmechanismus automatisch auf PAUSE-Betrieb. Dadurch soll verhindert werden, daß das Band durch längeres Andrücken der Andruckwalzen deformiert wird.
- Automatische Metallband-Einstellung  
Wenn ein Metallband eingelegt wird, stellt das Deck automatisch die Vormagnetisierung entsprechend höher ein, wie bei Metall- und andere Bändern mit hoher Vormagnetisierung ein, um optimalen Klang zu erzielen. Das Display zeigt "MTL".

Italiano

## Inserimento/estrazione della cassetta

Inserire una cassetta nella fessura con il lato esposto del nastro rivolto a destra. Quando la cassetta è stata caricata, la piastra avvia automaticamente la riproduzione e sul display viene visualizzato "TAPE".

Premere il tasto di espulsione ( $\blacktriangle$ ) quando si desidera estrarre la cassetta.

Svenska

## Kassettens isättning/ urtagning

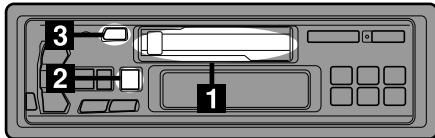
Skjut in en kassett i kassettfacket med öppningen vänd åt höger. Efter att kassetten satts i startar bandavspelning automatiskt.

"TAPE" visas i teckenfönstret.

Tryck på kassettfacksöppnaren ( $\blacktriangle$ ) för att ta ur kassetten.

### OBS!

- När strömmen slås av eller frampanelen tas loss, kopplar en skyddsfunktion automatiskt in paus på kassettspelaren. Detta skyddar bandet från att deformeras av motrullarna när kassetten lämnas isatt en längre tid.
- Automatiskt bandtypsväl När en kassett med metallband sätts i kassettspelaren, ställs lämplig ekvalisering för metallband, eller annat band med hög förmagnetiseringsnivå, in automatiskt, så att optimal ljudkvalitet uppnås. "MTL" visas i teckenfönstret.



Deutsch

## Normale Wiedergabe und Pause

1

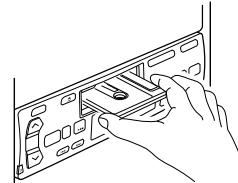
Legen Sie eine Cassette ein (sollte bereits eine Cassette eingelegt sein, drücken Sie die Source-Taste, um von Rundfunkempfang bzw. CD-Shuttle-Betrieb auf Cassettenwiedergabe umzuschalten). Die Wiedergabe setzt nun ein, und auf dem Display wird zur Bestätigung "TAPE" und die spielende Cassettenseite (Bandlaufrichtung  $\Delta$  oder  $\nabla$ ) angezeigt. Am Bandende kehrt der Spieler die Laufrichtung automatisch um und spielt die andere Seite der Cassette.

2

Drücken Sie die  $\blacktriangleright/\text{II}$ -Taste, um die Wiedergabe zu unterbrechen (Pause-Betrieb). "PAUSE" wird auf dem Display angezeigt.  
Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die Taste ein weiteres Mal.

3

Zum Beenden der Wiedergabe und Auswerfen der Cassette drücken Sie die Auswurftaste ( $\blacktriangle$ ). Die Cassettenseitenanzeige verschwindet dabei vom Display.



Italiano

## Riproduzione normale e pausa

Inserire una cassetta (o premere il tasto SOURCE per passarvi dal sintonizzatore o dal cambiatore CD quando una cassetta è già inserita). Il lettore inizia la riproduzione. Il display visualizza "TAPE" e l'indicatore di facciata del nastro " $\Delta$ " o " $\nabla$ " durante la riproduzione del nastro per indicare la faccia del nastro in fase di riproduzione. Quando viene raggiunta la fine del nastro, l'apparecchio si ferma automaticamente e inverte la direzione di scorrimento per riprodurre l'altra facciata del nastro.

Premere il tasto  $\blacktriangleright/\text{II}$  per mettere in pausa la riproduzione del nastro. Il display visualizza "PAUSE". Premere di nuovo per riprendere la riproduzione del nastro.

Premere il tasto di espulsione ( $\blacktriangle$ ) per interrompere lo scorrimento del nastro e estrarre la cassetta. L'indicatore di direzione di scorrimento del nastro scompare.

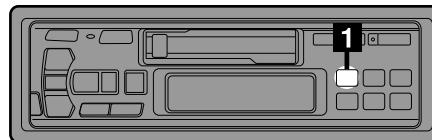
Svenska

## Normal bandavspelning och paus

Sätt i en kassett (eller tryck på SOURCE, när det redan ligger en kassett i kassettfacket, för att byta från radiomottagning eller CD-skivspelning till bandavspelning). Bandavspelningen sätts igång. TAPE och  $\Delta$  eller  $\nabla$  visas i teckenfönstret under pågående bandavspelning för att ange vilken kassettsida som spelas av för tillfället. Vid bandslutet stannar bandet automatiskt, varefter bandriktningen vänts om och bandavspelningen fortsätter på kassetten motsatta sida.

Tryck på tangenten  $\blacktriangleright/\text{II}$  för att göra ett uppehåll i bandavspelningen. PAUSE visas i teckenfönstret. Tryck på den igen för att återuppta bandavspelningen.

Tryck på ( $\blacktriangle$ ) för att avbryta bandavspelningen och ta ut kassetbandet. Indikeringen för kassettsida släcknar.



Deutsch

## Dolby-B-Rauschunterdrückung (nur TDM-7545R)

**1**

Legen Sie eine mit Dolby-B-Rauschunterdrückung bespielte Cassette ein, und drücken Sie dann die Taste.

Die "NR B" wird nun auf dem Display angezeigt. Bei aktivierter Dolby-Rauschunterdrückung werden Cassetten, die mit Dolby-B-Rauschunterdrückung bespielt wurden, mit verminderter Bandrauschen wiedergegeben.  
Zum Abschalten der Dolby-Rauschunterdrückung drücken Sie die Taste ein weiteres Mal.

Italiano

## Dolby B NR (riduzione del rumore) (solo TDM-7545R)

Dopo aver inserito un nastro codificato con il sistema Dolby NR tipo B, premere il tasto.

Il display visualizza il simbolo del "NR B". Il simbolo del nastro viene ridotto nel modo Dolby NR quando si riproduce un nastro codificato con il sistema Dolby B NR. Premere il tasto per disattivare il modo Dolby NR.

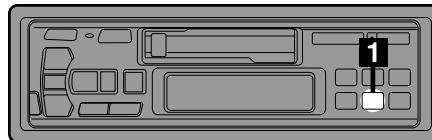
Svenska

## Dolby B brusreducering (gäller TDM-7545R)

Tryck på tangenten efter att Du har lagt i ett band som har kodats för Dolby B brusreducering.

Märket för "NR B" kommer då att visas i teckenfönstret. Bandbruset reduceras av Dolby brusreduceringsfunktionen när ett band som har kodats för Dolby B brusreducering spelas.

Tryck på tangenten för att upphäva Dolby brusreduceringen.



Deutsch

### Wiederholte Wiedergabe eines Titels

**1**

Wenn Sie die RPT-Taste drücken, wird der aktuelle Titel wiederholt gespielt. Bei aktivierter Wiederholfunktion leuchtet die Anzeige "RPT" zur Bestätigung.

Zum Abschalten der Wiederholfunktion drücken Sie die RPT-Taste ein weiteres Mal. Die Anzeige "RPT" erlischt dabei zur Bestätigung.

Italiano

### Riproduzione a ripetizione

Premere il tasto RPT per riprodurre ripetutamente il programma attualmente in fase di riproduzione. L'indicatore RPT appare e il programma viene riprodotto ripetutamente.

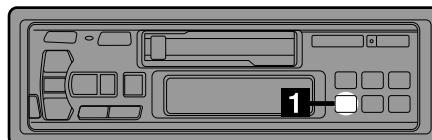
Premere il tasto RPT per interrompere la riproduzione a ripetizione. L'indicatore RPT scompare.

Svenska

### Repetering

Tryck på RPT för att gång på gång lyssna på melodin som spelas av för tillfället. RPT visas i teckenfönstret och samma melodi spelas av om och om igen.

Tryck en gång till på RPT för att avbryta melodins repetering. RPT slocknar i teckenfönstret.



### Leerstellensprungfunktion (B.SKIP)

**1**

Zum Abspielen von Cassetten mit 15 Sekunden oder länger andauernden unbespielten Bandabschnitten können Sie die B. SKIP-Taste drücken, um solche Leerstellen automatisch zu überspringen. Die Anzeige "B.S." erscheint dabei zur Bestätigung auf dem Display.

Zum Abschalten der Leerstellensprungfunktion drücken Sie die B. SKIP-Taste ein weiteres Mal, so daß die Anzeige "B.S." wieder verschwindet.

### Salto degli spazi vuoti (B.SKIP)

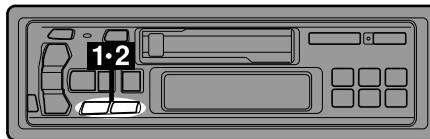
Premere il tasto B.SKIP durante la riproduzione del nastro per saltare le parti vuote del nastro che durano 15 secondi o più. "B.S." appare sul display.

Premere il tasto B.SKIP per disattivare il modo di salto degli spazi vuoti. "B.S." scompare dal display.

### Överhopping av mellanrum (B.SKIP)

Tryck på B.SKIP under pågående bandavspelning för att hoppa över signalfria mellanrum på bandet som är 15 sekunder eller längre. B.S. visas i teckenfönstret.

Tryck en gång till på B.SKIP för att koppla ur överhoppingen av mellanrum. B.S. släcknar i teckenfönstret.



Deutsch

## Vor- und Zurückspulen des Bands

**1**

Wenn Sie während der Wiedergabe die **DN**- bzw. **UP**-Taste drücken, wird das Band schnell zurück- bzw. vorgespult.

Die Cassettenseitenanzeige ( $\swarrow$  oder  $\searrow$ ) blinkt dabei zur Bestätigung, während die Umspanulanzeige (> oder <<) auf dem Display "läuft".

Wenn Sie das Band bis zu seinem Anfang zurückspulen lassen, schaltet der Cassettenspieler dort automatisch auf Wiedergabe um und spielt dieselbe Seite der Cassette noch einmal. Beim Vorspulen bis zum Bandende wird die Bandlaufrichtung umgekehrt, wonach die andere Seite der Cassette spielt.

**2**

Drücken Sie die **UP**-Taste beim Vorspulen, um den Vorspulvorgang zu stoppen und die Wiedergabe fortzusetzen.

Drücken Sie die **DN**-Taste (abwärts) beim Rückspulen, um den Rückspulvorgang zu stoppen und die Wiedergabe fortzusetzen. Das Blinken der Bandseitenanzeige stoppt.

Italiano

## Avanzamento rapido e riavvolgimento

Premere il tasto **DN** o **UP** durante la riproduzione di nastri per rispettivamente riavvolgere o far avanzare rapidamente il nastro. L'indicatore di facciata del nastro ( $\swarrow$  o  $\searrow$ ) lampeggia e >> o << si sposta, indicando la direzione del nastro.

Quando viene raggiunta la fine del nastro nel modo di riavvolgimento, il lettore si ferma automaticamente ed inizia a riprodurre il nastro dall'inizio della stessa faccia. Quando viene raggiunta la fine del nastro nel modo di avanzamento rapido, il lettore si ferma automaticamente, inverte la direzione di scorrimento ed inizia a riprodurre il nastro dall'inizio dell'altra faccia.

Premere il tasto **UP** durante l'avanzamento per interrompere l'avanzamento rapido e riprendere la riproduzione del nastro.

Premere il tasto **DN** durante il riavvolgimento per interrompere il riavvolgimento e riprendere la riproduzione del nastro.

L'indicatore di faccia del nastro cessa di lampeggiare.

Svenska

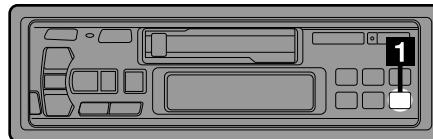
## Snabbspolning framåt/bakåt

Tryck under pågående bandavspelning på **DN** eller **UP** för att snabbspola bandet bakåt respektive framåt. Indikeringen för kassettsida ( $\swarrow$  eller  $\searrow$ ) blinkar och indikeringen  $>>$  eller  $<<$  rör sig för att ange bandrikningen. När bandslutet nås vid snabbspolning bakåt, så avbryts snabbspolningen automatiskt, varefter bandavspelning sätts igång från början av samma kassettsida. När bandslutet nås vid snabbspolning framåt, så avbryts snabbspolningen automatiskt, varefter bandrikningen vänder om och bandavspelning sätts igång från början av kassetten motsatta sida.

Tryck på **UP** under pågående snabbspolning framåt för att avbryta snabbspolningen och återgå till normal bandavspelning.

Tryck på **DN** under pågående snabbspolning bakåt för att avbryta snabbspolningen och återgå till normal bandavspelning.

Indikeringen för kassettsida slutar blinca.



Deutsch

## Titel-Anspielfunktion

**1**

Wenn Sie die SCAN-Taste drücken, werden die Titel auf der Cassette der Reihe nach jeweils 10 Sekunden lang angespielt. "SCAN" wird zur Bestätigung auf dem Display angezeigt.

Drücken Sie am gewünschten Titel wieder die SCAN-Taste, um die Funktion abzuschalten.

**Hinweis:** Für ordnungsgemäßen Anspielbetrieb müssen die Leerstellen zwischen den Titeln mindestens 4 Sekunden lang sein.

Italiano

## Scorrimento dei programmi

Premere il tasto SCAN per riprodurre i primi 10 secondi di ciascun programma sul nastro. "SCAN" appare sul display.

Premere il tasto SCAN per disattivare lo scorrimento quando si trova il programma desiderato.

**Nota:** L'operazione SCAN non può individuare spazi vuoti di durata inferiore a 4 secondi.

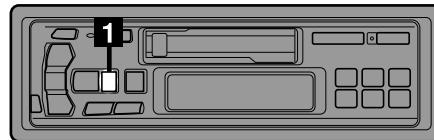
Svenska

## Spårens snabblyssning

Tryck på SCAN för att spela av de första tio sekunderna av varje melodi på bandet. SCAN visas i teckenfönstret.

Tryck en gång till på SCAN för att avbryta melodiernas snabblyssning när de första tio sekunderna av önskad melodi spelar av.

**OBS!** Snabblyssning kan inte kopplas in för melodier, vars mellanrum före melodin är kortare än fyra sekunder.



Deutsch

## Manuelle Bandumkehr

**1**

Beim Abspielen einer Cassette können Sie mit PROG-Taste die Bandlaufrichtung umkehren, um die andere Seite der Cassette zu hören. Die Cassetten-seitenanzeige ( $\triangleleft$  oder  $\triangleright$ ) informiert über die jeweilige Laufrichtung.

Italiano

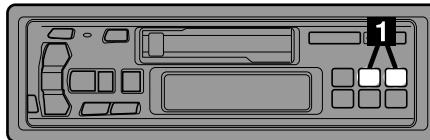
## Inversione manuale

Premere il tasto PROG durante la riproduzione del nastro per cambiare la direzione di scorrimento e riprodurre l'altra facciata del nastro. Gli indicatori di facciata del nastro ( $\triangleleft$  e  $\triangleright$ ) indicano quale facciata della cassetta è in fase di riproduzione.

Svenska

## Byte av kassettsida

Tryck på PROG under pågående bandavspelning för att ändra bandriktningen och lyssna till kassetten motsatta sida. Indikeringarna för kassettsida ( $\triangleleft$  och  $\triangleright$ ) visar vilken kassettsida som spelas av.



Deutsch

## Titelsuchlauf

**1**

Um das Band schnell bis zum Anfang des spielenden Titels zurücklaufen zu lassen, tippen Sie die P.S. DN-Taste während der Wiedergabe einmal kurz an. Für Suchlauf zu einem der davorliegenden Titel drücken Sie die Taste wiederholt, bis die gewünschte Zahl an Titelsprüngen auf dem Display angezeigt wird.

Beim ersten Antippen der Taste erscheint zunächst "PS-1" auf dem Display, wonach die Zahl bei jeder weiteren Tastenbetätigung um 1 zunimmt (bis max. "PS-9"). Die blinkende Cassettenseitenanzeige gibt an, in welcher Richtung der Suchlauf ausgeführt wird.

Wenn Sie das Band schnell bis zum Anfang des nächsten Titels vorlaufen lassen möchten, tippen Sie die P.S. UP-Taste während der Wiedergabe einmal kurz an. Für Suchlauf zu einem der nachfolgenden Titel drücken Sie die Taste wiederholt, bis die gewünschte Zahl an Titelsprüngen auf dem Display angezeigt wird.

Beim ersten Antippen der Taste erscheint zunächst "PS+1" auf dem Display, wonach die Zahl bei jeder weiteren Tastenbetätigung um 1 zunimmt (bis max. "PS+9"). Die blinkende Cassettenseitenanzeige gibt an, in welcher Richtung der Suchlauf ausgeführt wird.

### Hinweise:

- Der Titelsuchlauf arbeitet nur während der Wiedergabe.
- Sie können per Titelsuchlauf maximal bis zum 9. Titel in Vorwärtsrichtung bzw. bis zum 8. Titel in Rückwärtsrichtung springen.

Italiano

## Sensore di programma (P.S.)

Premere una volta il tasto P.S. DN durante la riproduzione del nastro per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. Se si desidera tornare a un brano ancora precedente premere ripetutamente il tasto fino a che il numero di brani che si desidera saltare è visualizzato sul display. Il display visualizza PS-1 alla prima pressione e aumenta di una unità alla volta fino a PS-9 a ciascuna pressione successiva. L'indicatore del nastro lampeggia indicando la direzione della ricerca.

Premere una volta il tasto P.S. UP durante la riproduzione del nastro per saltare all'inizio del brano successivo. Se si desidera avanzare a un brano ancora più avanti premere ripetutamente il tasto fino a che il numero di brani che si desidera saltare è visualizzato sul display.

Il display visualizza PS+1 alla prima pressione e aumenta di una unità alla volta fino a PS+9 a ciascuna pressione successiva. L'indicatore del nastro lampeggia indicando la direzione della ricerca durante l'operazione di ricerca.

### Note:

- La funzione di sensore di programma è attivabile solo nel modo di riproduzione nastri.
- È possibile avanzare fino al nono programma (mass.) o ritornare fino all'ottavo programma (mass.).

Svenska

## Melodisökning (P.S.)

Tryck en gång på P.S. DN under pågående bandavspelning för att återgå till början av melodin som spelas av för tillfället. För att gå till början av önskad melodi längre bak på bandet: tryck lämpligt antal gånger tills det antal melodier som ska spolas bakåt visas i teckenfönstret.

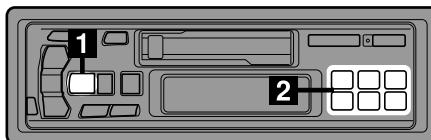
PS-1 visas när P.S. DN trycks in en gång. Med påföljande tryck ändras melodinumret med ett steg i taget upp till högst P-9. Indikeringen för kassettsida blinkar för att visa att vilket håll melodisökning pågår.

Tryck en gång på P.S. UP under pågående bandavspelning för att snabbspola bandet till början av nästa melodi. För att spola fram till början av önskad melodi längre fram på bandet: tryck lämpligt antal gånger tills det antal melodier som ska spolas framåt visas i teckenfönstret.

PS+1 visas när P.S. UP trycks in en gång. Med påföljande tryck ändras melodinumret med ett steg i taget upp till högst PS+9. Indikeringen för kassettsida blinkar för att visa på vilken kassettsida melodisökningen pågår.

### OBS!

- Melodisökning kan bara kopplas in under pågående bandavspelning.
- Det går att spola fram till den 9:e melodin (max.) eller gå tillbaka till den 8:e melodin (max.).



Deutsch

## Bedienung des CD-Shuttle (Sonderzubehör)

Wenn als Teil der Anlage am 8poligen DIN-Anschluß ein als Sonderzubehör erhältlicher Alpine "CD-Shuttle" mit 6-CD-Magazin angeschlossen ist, können Sie auch dieses Gerät mit den Tasten Ihres TDM-7545R/TDM-7544R bedienen.

**Hinweis:** Die CD-Bedienelemente am TDM-7545R/TDM-7544R arbeiten nur in Verbindung mit einem CD-Shuttle, der entsprechend am TDM-7545R/TDM-7544R angeschlossen ist.

**1**

Zum Aktivieren des CD-Shuttle drücken Sie die SOURCE-Taste. Das Display zeigt danach die Nummer der gewählten CD und die des aktuellen Titels an.

**Hinweis:** Zum Starten oder Unterbrechen der Wiedergabe drücken Sie die ►/II-Taste.

**2**

Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige aufleuchtet, und wählen Sie dann die gewünschte CD im Magazin durch einen Druck auf die entsprechende Stationstaste an.

Italiano

## Controllo del CD Shuttle (opzionale)

Se un CD Shuttle Alpine per 6 dischi è collegato al connettore DIN a 8 terminali del TDM-7545R/TDM-7544R, è possibile controllare il CD Shuttle usando il TDM-7545R/TDM-7544R.

**Nota:** I comandi CD del TDM-7545R/TDM-7544R per il controllo di un lettore CD sono attivabili solo quando un CD Shuttle è intercollegato con il TDM-7545R/TDM-7544R.

Svenska

## Manövrering av CD-skivväxlare (tillval)

Om en av Alpines CD-skivväxlare ansluts till den 8-poliga DIN-kontakten på TDM-7545R/TDM-7544R, kan Du styra CD-skivväxlaren via TDM-7545R/TDM-7544R.

**OBS!** CD-reglagen på TDM-7545R/TDM-7544R för manövrering av CD-skivor fungerar endast när CD-skivväxlaren har anslutits till TDM-7545R/TDM-7544R.

Tryck på SOURCE för att koppla in den CD-skivväxlaren. Skiv- och spårnumret visas i teckenfönstret.

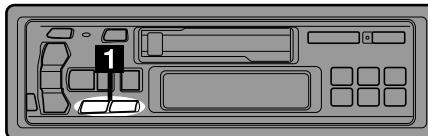
**OBS!** Tryck på tangenten ►/II för att starta spelningen eller för att göra ett uppehåll i spelningen.

Premere il tasto SOURCE per attivare il CD Shuttle. Il display visualizza il numero del disco e il numero del brano.

**Nota:** Per avviare la riproduzione o metterla in pausa, premere il tasto ►/II.

Assicurarsi che l'indicatore di funzione sia illuminato, e premere i tasti di preselezione per selezionare il disco desiderato inserito nel CD Shuttle.

Kontrollera att funktionsindikatorn lyser och tryck på lämplig direktväljare för att välja önskad CD-skiva i CD-skivväxlaren.



Deutsch

## Titelsuchlauf

**1**

Mit der L◀◀ DN-Taste können Sie zum Anfang des aktuellen Titels zurückgehen. Um einen der davorliegenden Titel anzufahren, tippen Sie die Taste wiederholt an, bis der gewünschte Titel erreicht ist.

Mit der UP ▶▶I-Taste können Sie zum Anfang des nächsten Titels vorgehen. Um einen der nachfolgenden Titel anzufahren, tippen Sie die Taste wiederholt an, bis der gewünschte Titel erreicht ist.

**Hinweis:** Der Suchlauf zu einem Titel ist sowohl während der Wiedergabe als auch im Pausenzustand möglich.

Italiano

## Sensore musicale (Funzione di salto) (M.S.)

Premere il tasto L◀◀ DN una volta per ritornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera retrocedere all'inizio di un brano più indietro, premere il tasto più volte fino a quando si raggiunge il brano desiderato.

Premere una volta il tasto UP ▶▶I per avanzare all'inizio del brano successivo. Se si desidera localizzare un brano ancora successivo, premere ripetutamente fino a quando si raggiunge il brano desiderato.

**Nota:** La funzione di sensore musicale si attiva nel modo di riproduzione o di pausa.

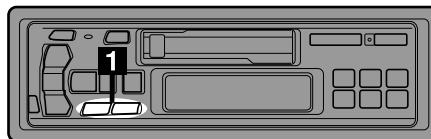
Svenska

## Musiksökning (M.S.)

Tryck L◀◀ DN en gång för att återgå till början av spåret som spelas upp för tillfället. Tryck in lämpligt antal gånger för att gå tillbaka till början av önskat spår på skivan.

Tryck en gång på sidan UP ▶▶I för att gå över till början av nästa spår. Tryck lämpligt antal gånger på denna sida för att söka efter ett spår längre framåt på CD-skivan.

**OBS!** Musiksökningen kan kopplas in under pågående skivspelning eller vid paus.



Deutsch

## Schneller Vor- und Rücklauf

**1**

Halten Sie die Taste **◀◀ DN** (Rücklauf) bzw. **UP ▶▶** (Vorlauf) gedrückt, bis der gewünschte Wiedergabepunkt erreicht ist.

**Hinweis:** Schnellvorlauf und Rücklauf sind nur während der Wiedergabe möglich.

Italiano

## Avanzamento e ritorno rapidi

Premere e tenere premuto il tasto **◀◀ DN** o **UP ▶▶** per spostarsi rapidamente indietro o in avanti rispettivamente fino a raggiungere il punto desiderato.

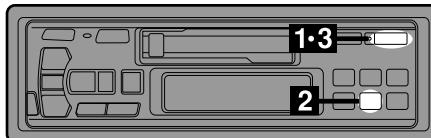
**Nota:** Questa funzione si attiva solo nel modo di riproduzione di compact disc.

Svenska

## Snabbsökning framåt/bakåt

Håll **◀◀ DN** eller **UP ▶▶** intryckta för att snabbsöka skivan bakåt respektive framåt, tills önskat avsnitt nås.

**OBS!** Snabbsökning kan endast utnyttjas under pågående skivspelning på CD-spelaren.



Deutsch

## Wiederholte Wiedergabe eines Titels oder einer CD

**1**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion). Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste geht aus.

**2**

Wählen Sie mit der RPT-Taste "RPT" oder "RPT ALL", um den aktuellen Titel oder die gesamte CD wiederholt abzuspielen.

**Hinweis:** Bei aktivierter Zufallswiedergabe (M.I.X.) können einzelne Titel nicht wiederholt gespielt werden.

**3**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste leuchtet auf.

Italiano

## Riproduzione a ripetizione di un singolo brano o dell'intero disco

Premere il tasto di funzione (F). L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si spegne.

Premere il tasto RPT per visualizzare "RPT" o "RPT ALL" per riprodurre ripetutamente il brano in fase di riproduzione o l'intero disco selezionato.

**Nota:** Un brano singolo non può essere ripetuto durante la riproduzione M.I.X.

Premere il tasto F per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si illumina.

Svenska

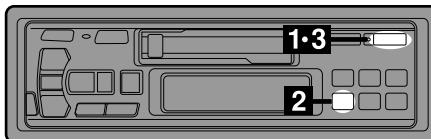
## Repetering av ett spår/ en hel CD-skiva

Tryck på funktionsknappen F, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp släcks.

Tryck på RPT, tills RPT eller RPT ALL visas i teckenfönstret, för att gång på gång lyssna till spåret som spelas upp för tillfället eller samtliga spår på den valda CD-skivan.

**OBS!** Det går inte att repetera enskilda spår under M.I.X.-avspelning.

Tryck på F för att återgå till normal skivspelning, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp tänds.



Deutsch

## Zufallswiedergabe

**1**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion). Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste geht aus.

**2**

Drücken Sie die M.I.X.-Taste während der CD-Wiedergabe oder im Pausenzustand. Die Anzeige M.I.X. erscheint dabei auf dem Display. Die CD-Titel werden nun in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Nachdem alle Titel der aktuellen CD einmal gespielt wurden, wechselt das Gerät zur nächsten CD, um deren Titel in zufälliger Reihenfolge zu spielen.

Die Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge wird fortgesetzt, bis Sie die M.I.X.-Betrieb wieder aufheben.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie die M.I.X.-Taste ein weiteres Mal, so daß die Anzeige M.I.X. nicht mehr zu sehen ist.

**3**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste leuchtet auf.

Italiano

## Riproduzione Casuale (M.I.X.)

Premere il tasto F. L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si spegne.

Premere il tasto M.I.X. durante la riproduzione del compact disc o in modo di pausa. L'indicatore M.I.X. appare sul display. I brani sul disco sono riprodotti in ordine casuale.

Dopo che tutti i brani del disco sono stati riprodotti, il lettore carica il disco successivo e inizia una nuova sequenza casuale.

La riproduzione casuale continua fino a che il modo M.I.X. viene disattivato.

Premere di nuovo il tasto M.I.X. per disattivare il modo M.I.X. L'indicatore M.I.X. scompare dal display.

Premere il tasto F per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si illumina.

Svenska

## Spårens uppspelning i slumpvis följd (M.I.X.)

Tryck på funktionsknappen F, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp släcks.

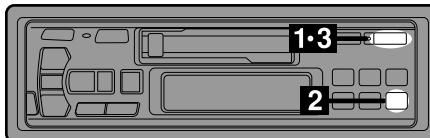
Tryck på tangenten M.I.X. medan CD-spelaren håller på att spela eller står i pausfunktion. Indikatorn M.I.X. kommer att visas i teckenfönstret. Skivans ljudspår kommer då att spelas i slumpmässig ordningsföljd.

Efter att alla ljudspår på skivan har spelats, läddar skivspelaren nästa skiva och börjar att spela den i slumpmässig ordningsföljd.

Spelningen i slumpmässig ordningsföljd fortsätter tills funktionen M.I.X. upphävs.

Tryck på tangenten M.I.X. igen för att upphäva funktionen M.I.X. Indikatorn M.I.X. kommer då att försvinna från teckenfönstret.

Tryck på F för att återgå till normal skivspelning, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp tänds.



Deutsch

## Anspielen der CD

**1**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion). Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste geht aus.

**2**

Drücken Sie die SCAN-Taste, um die ersten 10 Sekunden jedes Titels auf der CD anzuspielen. Im Display erscheint die CD-Nummer, die Meldung "SCAN" und die momentan gespielte Titelnummer.

Drücken Sie die SCAN-Taste erneut, um zum Normalbetrieb zurückzuschalten.

**3**

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Funktionsanzeige links neben der F-Taste leuchtet auf.

Italiano

## Scorrimento dischi

Premere il tasto F. L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si spegne.

Premere il tasto SCAN per riprodurre i primi 10 secondi di ciascun brano del disco. Il display visualizza il numero di disco, "SCAN" e il numero del brano in fase di riproduzione durante la riproduzione a scorrimento.

Premere il tasto SCAN per disattivare la riproduzione a scorrimento e tornare al modo normale.

Premere il tasto F per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto F si illumina.

Svenska

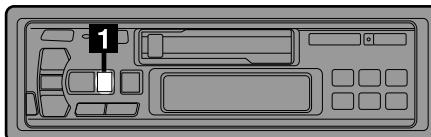
## Snabblyssning

Tryck på funktionsknappen F, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp släcks.

Tryck på SCAN för att lyssna till de första tio sekunderna av varje spår på CD-skivan. Skivnumret, SCAN och numret på spåret som spelas upp för tillfället visas i teckenfönstret under pågående snabblyssning.

Tryck på SCAN för att avbryta snabblyssning och lyssna på spåret som spelas upp för tillfället.

Tryck på F för att återgå till normal skivspelning, så att funktionsindikatorn till vänster om denna knapp tänds.



Deutsch

## Anzeige von CD-Titeln (nur TDM-7545R)

Bei CDs mit eingegebenen Titeln können diese Titel angezeigt werden.  
(Titeln von CDs siehe Seite 53.)

**1**

Drücken Sie die TITLE-Taste im CD-Betrieb. Bei jedem Tastendruck schaltet das Display um.

Italiano

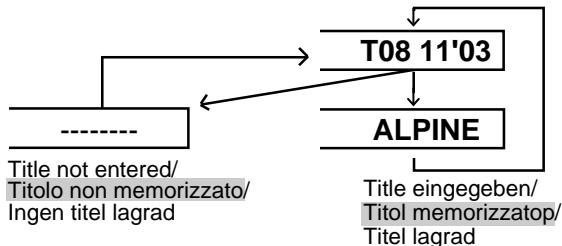
## Per visualizzare i titoli dei CD (solo TDM-7545R)

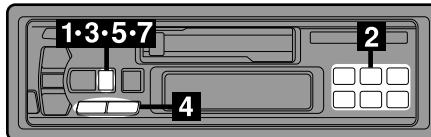
I titoli possono essere visualizzati se i CD hanno i titoli memorizzati.  
(Fare riferimento a pagina 53 per titolare i dischi).

## Visning av CD-titlar (gäller TDM-7545R)

Det är möjligt att kontrollera titlarna på CD-skivor, vars titlar lagrats i minnet, i teckenfönstret.  
(Vi hänvisar till sid. 53 angående lagring av CD-titlar.)

Tryck på TITLE medan CD-skivspelning är inkopplat.  
Visningen i teckenfönstret ändras varje gång denna väljare trycks in.





Deutsch	Italiano	Svenska
<b>Betiteln von CDs (nur TDM-7545R)</b>	<b>Titolatura dei dischi (solo TDM-7545R)</b>	<b>Lagring av CD-titlar (gäller TDM-7545R)</b>
<b>1</b> Drücken Sie die TITLE-Taste, um auf Betitelungs-Betrieb zu schalten. (Siehe Seite 52.)	Premere il tasto TITLE per selezionare il modo di visualizzazione del titolo disco. (Fare riferimento a pagina 52.)	Tryck på TITLE för att koppla in läget för visning av CD-titlar i teckenfönstret (vi hänvisar till sid. 52).
<b>2</b> Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige links neben der Funktionstaste F aufleuchtet, und drücken Sie dann die Stationstasten, um die zu betitelnde CD zu wählen.	Assicurarsi che l'indicatore di funzione sul lato sinistro del tasto di funzione F sia illuminato, e premere i tasti di preselezione per selezionare il disco desiderato da titolare.	Kontrollera att funktionsindikatorn till vänster om funktionsknappen F lyser och tryck på lämplig direktväljare för att välja CD-skivan för vilken en titel ska lagras.
<b>3</b> Drücken Sie die TITLE-Taste mindestens 3 Sekunden lang. Die erste Stelle blinkt.	Premere per almeno 3 secondi il tasto TITLE. Il primo carattere lampeggia.	Håll TITLE intryckt i minst tre sekunder. Läget för första bokstaven i titeln blinkar.
<b>4</b> Drücken Sie die <b>◀◀ DN</b> oder <b>UP ▶▶</b> Taste wiederholt, bis das gewünschte Zeichen für die Betitelung erscheint.	Premere ripetutamente il tasto <b>◀◀ DN</b> o <b>UP ▶▶</b> per selezionare lettera/numero/simbolo disponibile per la titolatura.	Tryck antal gånger på <b>◀◀ DN</b> eller <b>UP ▶▶</b> för att välja önskad bokstav (siffra eller tecken) bland de som finns att välja på.
<b>5</b> Drücken Sie die TITLE-Taste, um das erste Zeichen zu speichern. Das Zeichen hört zu blinken auf, und das Display schaltet automatisch zum nächsten Zeichen weiter. Wenn das nächste Zeichen blinkt, wählen Sie das hier einzugebende Zeichen für den Titel.	Premere il tasto TITLE per memorizzare il primo carattere. Il primo carattere cessa di lampeggiare e il display avanza automaticamente allo spazio successivo. Quando quello spazio inizia a lampeggiare, è possibile scegliere il successivo carattere o simbolo del titolo.	Tryck på ratten TITLE för att mata in den första bokstaven. Den bokstaven slutar blinka och markören flyttas automatiskt till läget för nästa bokstav. När det läget blinkar är det möjligt att välja och mata in nästa bokstav (siffra/tecken) i titeln.



## Deutsch

## Italiano

## Svenska

**6**

Wiederholen Sie Schritt 4 und 5 oben, um die Titelung fortzusetzen. Alle 8 Zeichen können als Titel eingegeben werden.  
Füllen Sie überzählige Schreibstellen mit Leerzeichen aus (Bespiel: Wenn ein Titel aus 5 Buchstaben besteht, geben Sie an den restlichen 3 Schreibstellen Leerzeichen ein, um die Titelung zu vervollständigen).

**7**

Halten Sie die TITLE-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Titel zu speichern.

**Hinweis:**

Wenn die Speicherkapazität für CD-Titel aufgebraucht ist, erscheint die Meldung "FULL DATA" im Display, um anzudeuten, daß keine weiteren Titel gespeichert werden können.

Ripetere i punti 4 3 5 sopra per completare il titolo. Riempire tutti e otto gli spazi per il titolo del disco.  
Usare spazi dove non sono necessari caratteri (per esempio alla fine di un titolo di 5 caratteri usare 3 spazi per completare il titolo).

Premere il tasto TITLE e tenerla premuta per almeno **3** secondi per memorizzare il titolo.

**Nota:**

Quando la capacità di memoria per i titoli dei dischi è stata usata tutta, il display mostra "FULL DATA" per indicare che non si possono più memorizzare titoli.

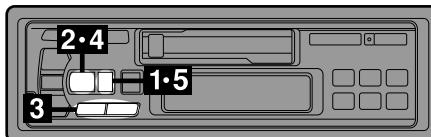
## Italiano

Följ anvisningarna enligt de ovanstående punkterna 4 och 5 tills hela titeln matats in. Bokstäver (siffror/tecken) måste matas in för samtliga åtta lägen i CD-titeln.  
Använd mellanslag där det inte ska vara någon bokstav (mata t.ex. in tre mellanslag efter titeln för att avsluta inmatning av en titel med fem bokstäver).

Håll TITLE intryckt i minst **tre** sekunder för att lagra titeln i minnet.

**OBS!**

FULL DATA visas i teckenfönstret när minnet för CD-titlar är fullt. Det betyder att inga fler titlar kan lagras i minnet.



Deutsch

## Löschen von CD-Titeln (nur TDM-7545R)

	Deutsch	Italiano	Svenska
<b>1</b>	Drücken Sie die TITLE-Taste, um auf Betitelung-Betrieb zu schalten. Halten Sie die Taste mindestens <b>3</b> Sekunden lang gedrückt.	Premere il tasto TITLE per selezionare il modo di titolatura dei dischi. Poi premerlo e tenerlo premuto per almeno <b>3</b> secondi.	Tryck på TITLE för att koppla in läget för lagring av CD-titlar. Håll därefter samma knapp tryckt i minst <b>tre</b> sekunder.
<b>2</b>	Drücken Sie die SOURCE-Taste und halten Sie sie mindestens <b>3</b> Sekunden lang gedrückt, um den Titel-Löschen-Betrieb einzuschalten. Im Display blinkt der betreffende Titel.	Premere il tasto SOURCE audio e tenerla premuta per almeno <b>3</b> secondi per attivare il modo di cancellazione dei titoli. Il titolo sul display lampeggia.	Håll SOURCE tryckt i minst <b>tre</b> sekunder för att koppla in läget för radering av CD-titlar. Titeln i teckenfönstret börjar blinka.
<b>3</b>	Drücken Sie die Taste <b>&lt;&lt;</b> DN (abwärts) oder UP <b>&gt;&gt;</b> (aufwärts) wiederholt, bis der zu löschen gewünschte Titel im Display erscheint.	Premere ripetutamente il tasto <b>&lt;&lt;</b> DN o UP <b>&gt;&gt;</b> fino a quando il titolo del disco da cancellare viene visualizzato.	Tryck lämpligt antal gånger på <b>&lt;&lt;</b> DN eller UP <b>&gt;&gt;</b> tills titeln som ska raderas visas i teckenfönstret.
<b>4</b>	Drücken Sie die SOURCE-Taste und halten Sie sie mindestens <b>3</b> Sekunden lang gedrückt, um den im Display gezeigten Titel zu löschen.	Premere il tasto SOURCE e tenerla premuta per almeno <b>3</b> secondi per cancellare il titolo del disco visualizzato.	Håll SOURCE tryckt i minst <b>tre</b> sekunder för att radera CD-titeln som visas ur minnet.
<b>5</b>	Halten Sie die TITLE-Taste mindestens <b>3</b> Sekunden lang gedrückt, um den Titel-Löschen-Betrieb aufzuheben.	Premere il tasto TITLE e tenerlo premuto per almeno <b>3</b> secondi per disattivare il modo di cancellazione del titolo dei dischi.	Håll TITLE tryckt i minst <b>tre</b> sekunder för att koppla ur läget för radering av CD-titlar.



# Im Problemfall

Deutsch

Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.



## Gerät reagiert nicht; keine Anzeige.

- Zündung ausgeschaltet.
  - Wenn das Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt.



- Bordnetz-Anschlußfehler.
  - Die Anschlüsse an das Bordnetz prüfen.



- Sicherung durchgebrannt.
  - Die Sicherung an der Geräterückwand prüfen und ggf. durch eine gleichwertige Ersatzsicherung ersetzen.



- Mikroprozessor-Fehlfunktion durch elektrische Störungen o. dgl.
  - Reset-Taste mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand hineindrücken.

# In caso di difficoltà

Italiano

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.

Svenska

# Felsökning

Gå igenom den nedanstående felsökningsstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå. Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.

## Ingenting visas i teckenfönstret.

- Tändlåset i bilen har vriddits till frånslaget läge.
  - Bilstereo kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.

- Felaktig anslutning av ingående strömkabel.
  - Kontrollera strömkabelns anslutning.

- Säkringen har smält.
  - Kontrollera säkringen på bilstereons baksida. Byt vid behov ut säkringen mot en ny säkring med korrekt amperetal.

- Ett fel inuti mikrodatorn har uppstått på grund av ljudstörningar e.dyl.
  - Tryck på nollställningsknappen med en kulpstorpenn eller ett annat spetsigt föremål.



# Im Problemfall

Deutsch

## Kein Empfang.

- Antenne nicht oder schlecht angeschlossen.
  - Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.

## Suchlaufabstimmung arbeitet nicht.

- Schlechte Empfangslage.
  - Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen.
- Wenn es sich nicht um ein bekanntes "Empfangsloch" handelt, liegt die Antenne möglicherweise nicht an Masse oder ist nicht richtig angeschlossen.
  - Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen.
- Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist.
  - Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.

# In caso di difficoltà

Italiano

## Impossibilità di ricevere le stazioni.

- Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi.
  - Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario.

## Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca.

- Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole.
  - Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX.
- Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente.
  - Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.
- L'antenna può non essere della lunghezza appropriata.
  - Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova.

# Felsökning

Svenska

## Omöjligt att ställa in önskad station.

- Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning.
  - Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkablarna.

## Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.

- Ett område där stationens signalstyrka är låg.
  - Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor.
- Det kan hända att antennen inte jordats och/eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde.
  - Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge.
- Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållt.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.



# Im Problemfall

Deutsch

## Starkes Empfangsrauschen.

- Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist.
  - Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.
- Antenne liegt nicht an Masse.
  - Sicherstellen, daß die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

## Dumpfer Klang.

- Verschmutzter Tonkopf.
  - Tonkopf reinigen.
- Falsche Dolby-Rauschunterdrückungseinstellung. (nur TDM-7545R)
  - Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückungstaste prüfen.

## CD-Shuttle arbeitet nicht.

- Zu hohe Umgebungstemperatur (über 50°C).
  - Fahrgastzelle bzw. Kofferraum abkühlen lassen.

## Tonschwankungen.

- Feuchtigkeitskondensation im CD-Laufwerk.
  - Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.

# In caso di difficoltà

Italiano

## La trasmissione è rumorosa.

- L'antenna non è della lunghezza appropriata.
  - Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta.
- L'antenna non ha un'adeguata messa a terra.
  - Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.

## Viene prodotto un suono sordo.

- È necessario pulire la testina del nastro.
  - Pulire la testina del nastro.
- Uso errato del Dolby NR. (solo TDM-7545R)
  - Controllare la regolazione dell'interruttore Dolby NR.

## Il CD shuttle non funziona.

- È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il cambiatore CD.
  - Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi.

## Il suono della riproduzione CD è tremolante.

- Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD.
  - Attendere che la condensazione di umidità evapi (circa un'ora).

# Felsökning

Svenska

## Störningar under pågående radiomottagning.

- Antennen har inte skjutits ut så långt det går.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
- Bristfällig jordning av antenn.
  - Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

## Klanglös ljudåtergivning.

- Bandhuvudet behöver rengöras.
  - Rengör bandhuvudet.
- Felaktig inställning av Dolby brusreducering. (gäller TDM-7545R)
  - Kontrollera inställningen av omkopplaren för Dolby brusreducering.

## CD-skivväxlaren kan inte manövreras.

- CD-skivväxlaren används utanför det tillätta temperaturområdet på högst +50°C.
  - Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.

## Ljudet vid CD-skivspelning varierar.

- Fuktbildning i CD-modulen.
  - Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.



## Im Problemfall

Deutsch

### Schnellvorlauf bzw. Rücklauf nicht möglich.

- Defekte CD.
  - CD entnehmen und aussondern.  
Defekte CDs können das Laufwerk beschädigen.

### Tonaussetzer auf schlechter Fahrbahn.

- CD-Shuttle nicht gut eingebaut.
  - Gerät fest einbauen.
- CD stark verschmutzt.
  - CD reinigen.
- CD verkratzt.
  - Andere CD verwenden.

### Tonaussetzer ohne externe Einflüsse.

- Verschmutzte bzw. verkratzte CD.
  - CD reinigen. Schadhafte CDs aussondern.

### CD-Single (8 cm) nicht abspielbar.

- Kein Single-Adapter.
  - CD-Single mit Hilfe eines Single-Adapters in das Magazin einlegen (von Alpine empfohlenen Adapter verwenden).

## In caso di difficoltà

Italiano

### Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile.

- Il disco è danneggiato.
  - Estrarre il disco e gettarlo; l'uso di un disco danneggiato con l'apparecchio può causare danni al meccanismo.

### Salvi di suono a causa delle vibrazioni.

- Il CD Shuttle non è stato installato correttamente.
  - Rimontare saldamente l'apparecchio.
- Il disco è molto sporco.
  - Pulire il disco.
- Il disco è graffiato.
  - Cambiare il disco.

### Salvi di suono senza vibrazioni.

- Sporco o graffi sul disco.
  - Pulire il disco; i dischi danneggiati devono essere sostituiti.

### Il disco singolo (8 cm) non riproduce.

- L'adattatore per CD singolo non è applicato.
  - Applicare l'adattatore per CD singolo (consigliato dall'Alpine) al disco singolo e inserirlo nel contenitore dischi.

## Felsökning

Svenska

### CD-skivans snabbsökning framåt/bakåt misslyckas.

- Skadad CD-skiva.
  - Tryck på skivfacköppnaren och ta ur CD-skivan. Kasta den. Isättning/uppspelning av en skadad CD-skiva skadar skivmekanismen.

### Ljudbortfall på grund av vibrationer.

- CD-skivväxlaren har inte monterats ordentligt.
  - Montera CD-skivväxlaren på nytt, så att den sitter stadigt.
- Smutsig CD-skiva.
  - Rengör CD-skivan.
- Repor på CD-skivan.
  - Byt ut CD-skivan.

### Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.

- Smutsig eller repig CD-skiva.
  - Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.

### Skivspelningsstart på en (8 cm:s) CD-singel misslyckas.

- Skivadaptern för CD-singlar används inte.
  - Fäst en skivadapter (som rekommenderas av Alpine) i CD-singeln före CD-singelns isättning i skivmagasinet.





# Im Problemfall

Deutsch

## Fehlermeldungen für CD-Shuttle



# In caso di difficoltà

Italiano

## Indicazioni per il cambiatore CD

# Felsökning

Svenska

## CD-skivväxlarens felindikeringar

### HI TEMP

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Schutzschaltung aktiviert (zu hohe Temperatur).           <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Anzeige verschwindet, sobald die Temperatur wieder normale Werte angenommen hat.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il circuito di protezione si è attivato a causa di alte temperature.           <ul style="list-style-type: none"> <li>L'indicatore scompare quando la temperatura ritorna nei limiti della gamma della temperatura di impiego.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Skyddskretsen har kopplats in på grund av överhettning.           <ul style="list-style-type: none"> <li>Indikeringen slöcknar efter att temperaturen återgått till rätt temperaturområde för manövrering igen.</li> </ul> </li> </ul> |
|---|--|---|

### ERROR – 0 1

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Störung im CD-Shuttle.           <ul style="list-style-type: none"> <li>Alpine-Händler um Rat fragen. Magazin-Auswurftaste drücken und Magazin herausziehen. Anzeige prüfen. Magazin wieder einschieben. Falls das Magazin nicht herausgezogen werden kann, den Alpine-Händler benachrichtigen.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Malfunzionamenti nel cambiatore CD.           <ul style="list-style-type: none"> <li>Rivolgersi ad un rivenditore Alpine. Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarre il contenitore dischi. Controllare l'indicazione sul display. Inserire di nuovo il contenitore. Se non è possibile estrarre il contenitore, rivolgersi ad un rivenditore Alpine.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fel i anslutnen CD-skivväxlare           <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes. Tryck på knappen för uttagning av CD-magasinet. Kontrollera felindikeringen. Sätt därefter in CD-magasinet igen. Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes, om CD-magasinet inte kan dras ut.</li> </ul> </li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Magazin kann nicht ausgeworfen werden.           <ul style="list-style-type: none"> <li>Magazin-Auswurftaste drücken. Wenn das Magazin nicht ausgeworfen wird, den Alpine-Händler benachrichtigen.</li> </ul> </li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non è possibile estrarre il contenitore CD.           <ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarlo. Se non è possibile estrarre il contenitore, consultare il proprio rivenditore Alpine.</li> </ul> </li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Skivmagasinet kan inte tas ur.           <ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck på knappen för skivmagasinet urtagning. Kontakta Alpines representant när skivmagasinet inte kan tas ur.</li> </ul> </li> </ul>   |



# Im Problemfall

Deutsch

## Fehlermeldungen für CD-Shuttle

# In caso di difficoltà

Italiano

## Indicazioni per il cambiatore CD

# Felsökning

Svenska

## CD-skivväxlarens felindikeringar



### ERROR – 0 2

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überzählige CD im Laufwerk.<br/>– EJECT-Taste drücken. Nach dem Auswerfen ein leeres CD-Magazin in den CD-Shuttle schieben, um die CD zu entfernen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un disco è già inserito nel cambiatore CD.<br/>– Premere il tasto EJECT per attivare la funzione di espulsione. Quando il cambiatore CD termina la funzione di espulsione, inserire un contenitore dischi vuoto nel cambiatore CD per estrarre il disco lasciato all'interno del cambiatore CD.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• En CD-skiva finns kvar i CD-skivväxlaren.<br/>– Tryck på EJECT för att koppla om skivväxlaren till läget för skivmagasinet isättning/urtagning. Sätt i ett tomt skivmagasin i CD-skivväxlaren, så fort skivväxlaren kopplats om till läget för skivmagasinet isättning, för att plocka upp CD-skivan som finns kvar i CD-skivväxlaren.</li> </ul> |
|---|---|--|

### NO MAGZN

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Magazin im CD-Shuttle.<br/>– Magazin einschieben.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nessun contenitore è inserito nel cambiatore CD.<br/>– Inserire il contenitore.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Magasinet har inte satts i CD-skivväxlaren.<br/>– Sätt i skivmagasinet.</li> </ul> |
|--|---|---|

### NO DISC

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine CD im Fach.<br/>– Magazinfach mit CD wählen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Disco indicato assente.<br/>– Scegliere un altro disco.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingen CD-skiva finns registrerad.<br/>– Välj en annan CD-skiva.</li> </ul> |
|--|---|---|



Deutsch

# Technische Daten

## UKW-TEIL

Empfangsbereich .....	87,5 bis 108,0 MHz
Mono-Nutzempfindlichkeit .....	0,7 $\mu$ V
Geräuschberuhigung, 50 dB .....	1,1 $\mu$ V
Ausweichkanaltrennschärfe .....	80 dB
Störabstand .....	65 dB
Stereotrennung .....	35 dB

## MW-TEIL

Empfangsbereich .....	531 bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard) .....	25,1 $\mu$ V/28 dB

## LW-TEIL

Empfangsbereich .....	153 bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard) .....	31,6 $\mu$ V/30 dB

## CASSETTENTEIL

Bandgeschwindigkeit .....	4,8 cm/s $\pm$ 0,7 %
Gleichlaufschwankungen .....	0,06% WRMS
Rauschabstand	
Mit Dolby-B-Rauschunterdrückung (nur TDM-7545R) .....	68 dB
Ohne Dolby-Rauschunterdrückung .....	60 dB
Frequenzgang	
Mit Alpine-Testband .....	30 bis 20.000 Hz

## ALLGEMEINES

Spannungsversorgung .....	14,4 V Gleichspannung (11 bis 16 V zulässig)
Max. Ausgangsleistung*	35 W $\times$ 4
Maximale Pre-Output Spannung .....	2V/10k ohms
Tiefenregelung .....	$\pm$ 15 dB bei 30 Hz
Höhenregelung .....	$\pm$ 10 dB bei 10 kHz
Gewicht .....	1,4 kg

## EINBAUMASSE

Breite .....	178 mm
Höhe .....	50 mm
Tiefe .....	152 mm

## FRONTPARTIE

Breite .....	170 mm
Höhe .....	46 mm
Tiefe .....	19 mm

\* Betriebsspannung und Eingangssignal max., an 4 Ohm.

**Hinweis:** Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.



# Caratteristiche tecniche

Italiano

## SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Campo di sintonia .....	87,5 – 108,0 MHz
Sensibilità utilizzabile mono/.....	0,7 $\mu$ V
Soglia di sensibilità 50 dB .....	1,1 $\mu$ V
Selettività canali alternativi .....	80 dB
Rapporto segnale/rumore .....	65 dB
Separazione stereo .....	35 dB

## SEZIONE SINTONIZZATORE OM

Campo di sintonia .....	531 – 1.602 kHz
Sensibilità (standard IEC) .....	25,1 $\mu$ V/28 dB

## SEZIONE SINTONIZZATORE OL

Campo di sintonia .....	153 – 281 kHz
Sensibilità (standard IEC) .....	31,6 $\mu$ V/30 dB

## SEZIONE LETTORE DI NASTRI

Velocità del nastro .....	4,8 cm/sec $\pm$ 0,7%
Wow e flutter .....	0,06% WRMS
Rapporto segnale/rumore .....	
Con il Dolby NR tipo B (solo TDM-7545R) .....	68 dB
Senza Dolby NR .....	60 dB
Risposta in frequenza .....	
Con nastri di prova Alpine .....	30 – 20.000 Hz

IL PRODOTTORE ALPINE ELECTRONICS INC. DI QUESTO APPARECCHIO MODELLO TDM-7545R/TDM-7544R DICHIARA CHE ESSO È CONFORME AL D.M. 28.08.1995 N.548. OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M.25.6.1985 (PRA GRAFO 3. ALL A) ED AL D.M. 27.8.1987 (PRA GRAFO 3. ALL 1)

## ALLMÄNT

Alimentazione .....	14,4 V DC (11 – 16 V (consenita))
Uscita di potenza massima* .....	35 W $\times$ 4
Tensione di preuscita massima .....	2V/10k ohms
Bass .....	$\pm$ 15 dB/30 Hz
Acuti .....	$\pm$ 10 dB/10 kHz
Peso .....	1,4 kg

## KASSETTENS MÅTT

Larghezza .....	178 mm
Altezza .....	50 mm
Profondità .....	152 mm

## FRAMSIDANS MÅTT

Larghezza .....	170 mm
Altezza .....	46 mm
Profondità .....	19 mm

\* A massimo di tensione operativa e segnale in ingresso, a 4 ohm.

**Nota:** A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.



Svenska

# Tekniska data

## FM-RADIOSTEGET

Mottagningsområde .....	87,5 – 108,0 MHz
Enkanalig användbar känslighet .....	0,7 µV
Känslighet vid 50 dB:s störvstånd .....	1,1 µV
Alternativ kanalselektivitet .....	80 dB
Signalbrusförhållande .....	65 dB
Stereoseparation .....	35 dB

## MV-RADIOSTEGET

Mottagningsområde .....	531 – 1.602 kHz
Känslighet (IEC standard) .....	25,1 µV/28 dB

## LV-RADIOSTEGET

Mottagningsområde .....	153 – 281 kHz
Känslighet (IEC standard) .....	31,6 µV/30 dB

## KASSETTBANDSPELAREN

Bandhastighet .....	1-7/8 ips (4,8 cm/sek) ±0,7%
Svaj .....	0,06% WRMS
Signalbrusförhållande	
Med Dolby B brusreducering (gäller TDM-7545R) .....	68 dB
Utan Dolby brusreducering .....	60 dB
Frekvensomfång	
Med Alpines provkassett .....	30 – 20.000 Hz

## GENERALI

Strömförsörjning .....	14,4 V likströmsspänning [11 – 16 V (tillåtet)]
Maximal uteffekt*	35 W × 4
Maximal Förutspänning .....	2V/10k ohms
Bas .....	±15 dB/30 Hz
Diskant .....	±10 dB/10 kHz
Vikt .....	1,4 kg

## DIMENSIONI DEL TELAIO

Bredd .....	178 mm
Höjd .....	50 mm
Djup .....	152 mm

## DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE

Bredd .....	170 mm
Höjd .....	46 mm
Djup .....	18 mm

\* Vid maximal driftspänning och ingångssignal, in i 4 ohm.

**OBS!** Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålls.



# Stichwortverzeichnis

## A - D

Abrufen gespeicherter RDS- Festsender .....	28
Abrufen gespeicherter Sender .....	25
Anbringen des Bedienteils .....	13
Automatische Senderspeicherung .....	24
CD-Shuttle-Wiedergabe .....	46
Das abnehmbare Bedienteil .....	12
Dolby-B-Rauschunterdrückung .....	40

## E - H

Ein- und Ausschalten .....	15
Ein- und Ausschalten der Loudness- Funktion .....	19
Ein- und Ausschalten des nicht überblendbaren Vorverstärkerausgangs(N.F.P.) .....	16
Ein- und Ausschalten des Notfallalarms .....	29
Einlegen/Entnehmen einer Cassette .....	38
Einstellen der RDS-Funktion und Empfangen von RDS- Sendern .....	26
Einstellen der UKW-Vorverstärkung .....	17
Empfang von RDS- Ortssendern .....	37
Empfang von Verkehrsnachrichten .....	30
Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Cassette oder Rundfunkprogramm .....	34

## I - L

Im Problemfall .....	56
Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme .....	14
Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern) .....	18
Leerstellensprungfunktion .....	41

## M - P

Manuelle Abstimmung .....	20
Manuelle Bandumkehr .....	44
Manuelle Senderspeicherung .....	22
Nachrichten-Empfangsspriorität .....	36
Normaler Wiedergabebetrieb .....	39
PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp) .....	32

## S - Z

Suchlaufabstimmung .....	21
Technische Daten .....	62
Titel-Anspielfunktion .....	43
Titelsuchlauf .....	45
Vor- und Zurückspulen des Bands .....	42
Vorsichtsmaßnahme .....	9
Wiederholte Wiedergabe eines Titels .....	41



Italiano

# Indice analitico

## A - B

Accensione e spegnimento .....	15
Applicazione del pannello anteriore .....	13
Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza .....	29
Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.) .....	16
Attivazione/disattivazione del modo di sonorità .....	19
Avanzamento rapido e riavvolgimento .....	42
Avvio iniziale del sistema .....	14

## C - H

Caratteristiche tecniche .....	63
Dolby B NR (riduzione del rumore) .....	40
Funzionamento del CD Shuttle .....	46

## I - O

In caso di difficoltà .....	56
Inserimento/estrazione della cassetta .....	38
Inversione manuale .....	44
Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate .....	24
Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate .....	22

## P - Q

Pannello anteriore staccabile .....	12
Precauzioni .....	9
Priorità notiziari .....	36

## R

Regolazione del livello di segnale della fonte .....	17
Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori) .....	18
Ricezione di notiziari sul traffico .....	30
Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto della cassetta o della radio .....	34
Ricezione di stazioni RDS regionali (locali) .....	37
Richiamo delle stazioni preselezionate .....	25
Richiamo delle stazioni RDS preselezionate .....	28
Riproduzione a ripetizione .....	41
Riproduzione normale .....	39

## S - Z

Salto degli spazi vuoti (B.SKIP) .....	41
Scorrimento dei programmi .....	43
Selezione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS .....	26
Sensore di programma (P.S.) .....	45
Sintonia a ricerca automatica .....	21
Sintonia manuale .....	20
Sintonizzazione PTY (tipo di programma) .....	32



Svenska

# Sökregister

## A - E

Att observera .....	9
Automatisk stationssökning .....	21
Automatiskt stationsförval .....	24
Bilstereons nollställning .....	14
Byte av kassettsida .....	44
CD-skivväxlarens manövrering .....	46
Dolby B brusreducering .....	40

## F - J

Felsökning .....	56
Förvalsstationers snabbval .....	25
Hur frampanelen fästs .....	13
In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll .....	19
Inkoppling av RDS-mottagning .....	26
Inlurkoppling av nødsignal .....	29

## K - Q

Kassetten isättning/urtagning .....	38
Löstagbar frampanel .....	12
Manuell stationsinställning .....	20
Manuellt stationsförval .....	22
Melodisökning (P.S.) .....	45
Mottagning av trafikmeddelanden .....	30
Mottagning av trafikmeddelanden under pågående kassett-spelare eller radiomottagning .....	34
Mottagning av regionala (lokala) RDS- stationer .....	37
Mottagning enligt programtyp PTY .....	32
Normal bandavspelning .....	39
Nyhetsprogram som prioritet .....	36

## R - S

Repetering .....	41
Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare) .....	18
Snabbspolning framåt/bakåt .....	42
Snabbval av förvalda RDS- stationer .....	28
Spårens snabblyssning .....	43
Strömpå- och avslag .....	15
Styrning av ljudkällans signallnivå .....	17

## T - Z

Tekniska data .....	64
Till- och frånkoppling av lågnivåutgång utan in- och uttoning (N.F.P.) .....	16

## Ö

Överhoppning av mellanrum (B.SKIP) .....	41
--	----

**ALPINE ELECTRONICS, INC.**

Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,  
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan  
Tel.: (03) 3494-1101

**ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.**

19145 Gramercy Place, Torrance,  
California 90501, U.S.A.  
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

**ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.**

Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,  
Ontario L3R 9Z6, Canada  
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

**ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.**

6-8 Fiveways Boulevard Keysborough,  
Victoria 3173, Australia  
Tel.: (03) 9769-0000

**ALPINE ELECTRONICS GmbH**

Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,  
Germany  
Tel.: 02102-45 50

**ALPINE ITALIA S.p.A.**

Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul  
Naviglio MI, Italy  
Tel.: 02-48 40 16 24

Je Il Moon Hwa Co.  
23-5, 1 Ga, Pil-dong,  
Jung-gu, Seoul, Korea

**ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.**

(RCS PONTOISE B 338 101 280)  
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II  
B.P. 50016 F-95945, Roissy,  
Charles De Gaulle Cedex, France  
Tel.: 01-48 63 89 89

**ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.**

13 Tanners Drive, Blakelands,  
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.  
Tel.: 01908-61 15 56

**ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.**

Portal De Gamarra 36, Pabellón 32  
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain  
Tel.: 34-45-283588

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/

SERIENUMMER:

DATUM DES EINBAUS/DATA DI INSTALLAZIONE/

MONTERINGSDATUM:

EINBAU AUSGEFÜHRT VON/TECNICO INSTALLATORE/

MONTERINGSANSVARIG:

KAUFORT/LUOGO DI ACQUISTO/INKÖPSSTÄLLE:

Designed by ALPINE Japan

Printed in Korea (Y)

68P91666W53-O

The logo consists of a series of diagonal parallel bars of decreasing length from left to right, followed by the word "ALPINE" in a bold, sans-serif font, with a registered trademark symbol (®) at the bottom right.